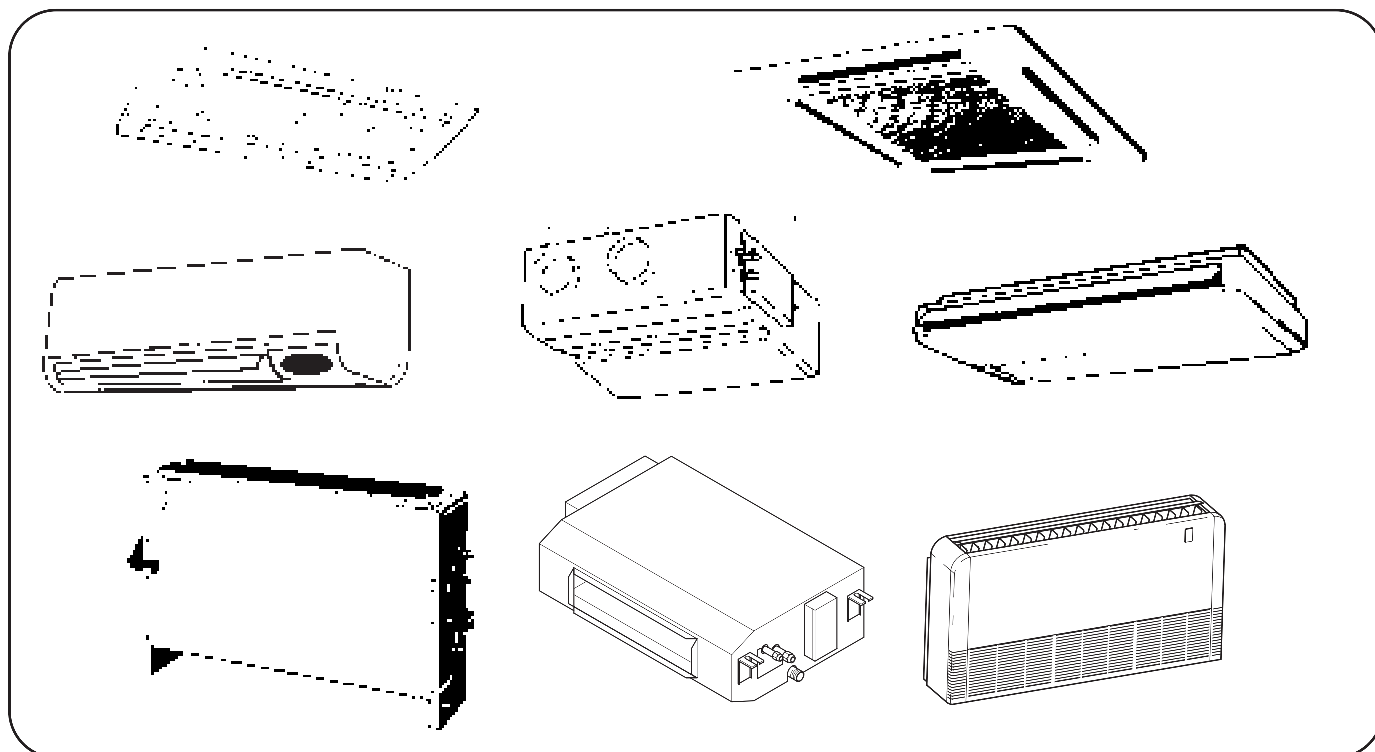
TOSHIBA

Owner's manual
Mode d'Emploi
Benutzerhandbuch
Manuale del'Utente
Manual del Usuario
Gebruikershandleiding

Air conditioner
Conditionneur D'Air
Klimaanlage
Condizionatore D'Aria
Climatizadores De Aire
Airconditioner

Split Type/Type Split System
Geteilte Bauweise/Del Tipo Split
Tipo Split (Partido)/Split Type



	Indoor Units Modules Interieurs Innenanlagen Unità Interne Unidades Interiores Binnendelen	Outdoor Units Modules Exterieurs Aussenanlagen Unità Esterne Unidades Exteriores Buitendelen
Heat Pump Type Type Pompe a Chaleur Warmepumpenmodell Tipo A Pompa Di Calore Modelo Bomba Termica Warmtepomp Model	RAV-104NH, SBH, TUH, TUH-1-PE	SUPER MULTI
	RAV-134CH, KH, NH, TUH, TUH-1-PE	RAV-134AH-PE
	RAV-134CHR, KHR-PE	RAV-134AH-PE
	RAV-164BH, CH, KH, NH, SH, TUH, TUH-1, UH-PE	RAV-164AH-PE
	RAV-164CHR, KHR, SHR-PE	RAV-164AH-PE
	RAV-264BH, CH, KH, NH, SH, UH-PE	RAV-264AH/AH8-PE
	RAV-264CHR, KHR, SHR-PE	RAV-264AH/AH8-PE
	RAV-364BH, CH, UH-PE	RAV-364AH8-PE
	RAV-364CHR-PE	RAV-364AH8-PE
	RAV-464BH, CH, UH-PE	RAV-464AH8-PE
	RAV-464CHR-PE	RAV-464AH8-PE
Cooling-Only Type Type a Refroidissement Kuhlmodell Tipo A Refrigerazione Modelo Refrigerante Koeling Model	RAV-134C, TU, TU-1-PE	RAV-134A-PE
	RAV-164B, C, K, TU, TU-1, U-PE	RAV-164A-PE
	RAV-264B, C, K, U-PE	RAV-264A/A8-PE
	RAV-364B, C, U-PE	RAV-364A8-PE
	RAV-464B, C, U-PE	RAV-464A8-PE

1401006701R03



CONTENTS

Thank you very much for your purchase of your TOSHIBA air conditioner. Please read this manual carefully before starting operations with your air conditioner to ensure satisfactory performance. After reading the manual, be sure to keep it with you.



SOMMAIRE

Nous vous félicitons d'avoir acheté un conditionneur d'air TOSHIBA. Nous vous demandons de lire attentivement cette notice avant de vous servir de l'appareil afin d'en obtenir un performance optimale. Veillez à garder cette notice à portée de main pour pouvoir vous y référer à tout moment.



INHALT

Wir möchten Ihnen zum Kauf Ihrer Toshiba-Klimaanlage gratulieren. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor Inbetriebnahme Ihrer Klimaanlage sorgfältig durch, um einen zufriedenstellenden Betrieb zu gewährleisten. Das Handbuch nach dem Durchlesen immer leicht auffindbar aufbewahren.



INDICE

Grazie per aver acquistato questo condizionatore d'aria TOSHIBA. Si prega di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare ad usare il condizionatore per assicurarne una prestazione soddisfacente. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in luogo sicuro



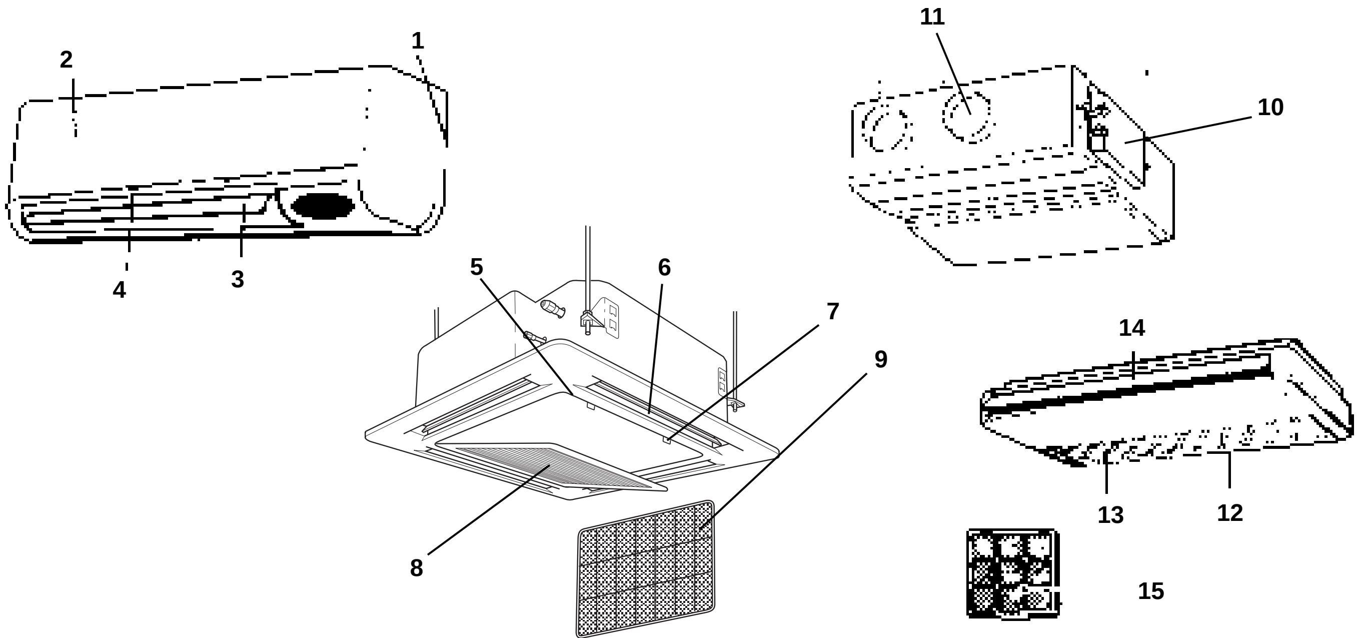
CONTENIDO

Muchas gracias por la adquisición de un Climatizador Toshiba. Por favor, lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de usar su climatizador. Guarde este manual para futuras consultas.



INHOUD

Hartelijk dank voor de aanschaf van uw TOSHIBA airconditioner. Deze handleiding zorgvuldig doorlezen alvorens uw airconditioner te gebruiken om een optimale prestatie te garanderen. De handleiding als naslagwerk bewaren.



GB

NAMES AND FUNCTIONS OF COMPONENTS

INDOOR UNIT (Wall-Mounted Type)

1. Earth screw
In the electrical parts box.

2. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

3. Air outlet and Louver
Swings airflow up and down or changes in left and right direction.

4. Air filter
Removes dirt and dust.

INDOOR UNIT (4 Way Cassette)

5. Earth screw
In the electrical parts box.

6. Air outlet and Louver
Changes air flow up and down.

7. Grill catch
For opening and closing of air intake.

8. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

9. Air filter
Removes dirt and dust.

INDOOR UNIT (Built-in Duct Type)

10. Earth screw
In the electrical parts box.

11. Air outlet
(By duct)

INDOOR UNIT (Ceiling-Mounted Type)

12. Earth screw
In the electrical parts box.

13. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

14. Air outlet
Swings airflow up and down or changes in left and right direction.

15. Air filter
Removes dirt and dust.

F

DESIGNATIONS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS

UNITE INTERIEURE (type à montage mural)

1. Vis de mise à la terre
(dans le boîtier électrique)

2. Reprise d'air
Aspire l'air de la pièce et le fait passer par des filtres afin d'éliminer les saletés et les poussières.

3. Soufflage
Provoque un flux d'air vers le haut et le bas, ou bien le dirige vers la gauche ou la droite.

4. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

UNITE INTERIEURE (cassette à 4 voies)

5. Vis de mise à la terre
(dans le boîtier électrique)

6. Soufflage et grille
Fait changer le flux d'air vers le haut et le bas.

7. Cran d'arrêt de la grille
Sert à ouvrir et à fermer la reprise d'air.

8. Reprise d'air
Aspire l'air de la pièce et le fait passer par des filtres afin d'éliminer les saletés et les poussières.

9. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

UNITE INTERIEURE (type à conduit incorporé)

10. Vis de mise à la terre
(dans le boîtier électrique)

11. Soufflage
(conduit)

UNITE INTERIEURE (type montage au plafond)

12. Vis de mise à la terre
Dans le boîtier électrique.

13. Reprise d'air
Aspire l'air de la pièce et le fait passer par des filtres afin d'éliminer les saletés et les poussières.

14. Soufflage
Provoque un flux d'air vers le haut et le bas, ou bien le dirige vers la gauche ou la droite.

15. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

D

BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER BAUTEILE

INNENANLAGE (Wandmodell)

1. Erdungsschraube
Im Elektroteilkasten.

2. Lufteinlaß
Saugt Raumluft durch Luftfilter, um Schmutz und Staub zu entfernen.

3. Luftauslaß
Schwenkt Luftstrom auf und ab oder wechselt Links- und Rechtsrichtung.

4. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.

INNENANLAGE (4-Weg-Kassette)

5. Erdungsschraube
Im Elektroteilkasten.

6. Lufteinlaß und -grill
Schwenkt Luftstrom auf und ab.

7. Gitterriegel
Zum Öffnen und Schließen des Lufteinlasses.

8. Lufteinlaß
Schwenkt Luftstrom auf und ab oder wechselt Links- und Rechtsrichtung.

9. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.

INNENANLAGE (Eingebaute Luftkanaltypen)

10. Erdungsschraube
Im Elektroteilkasten.

11. Luftauslaß
(über Luftkanal).

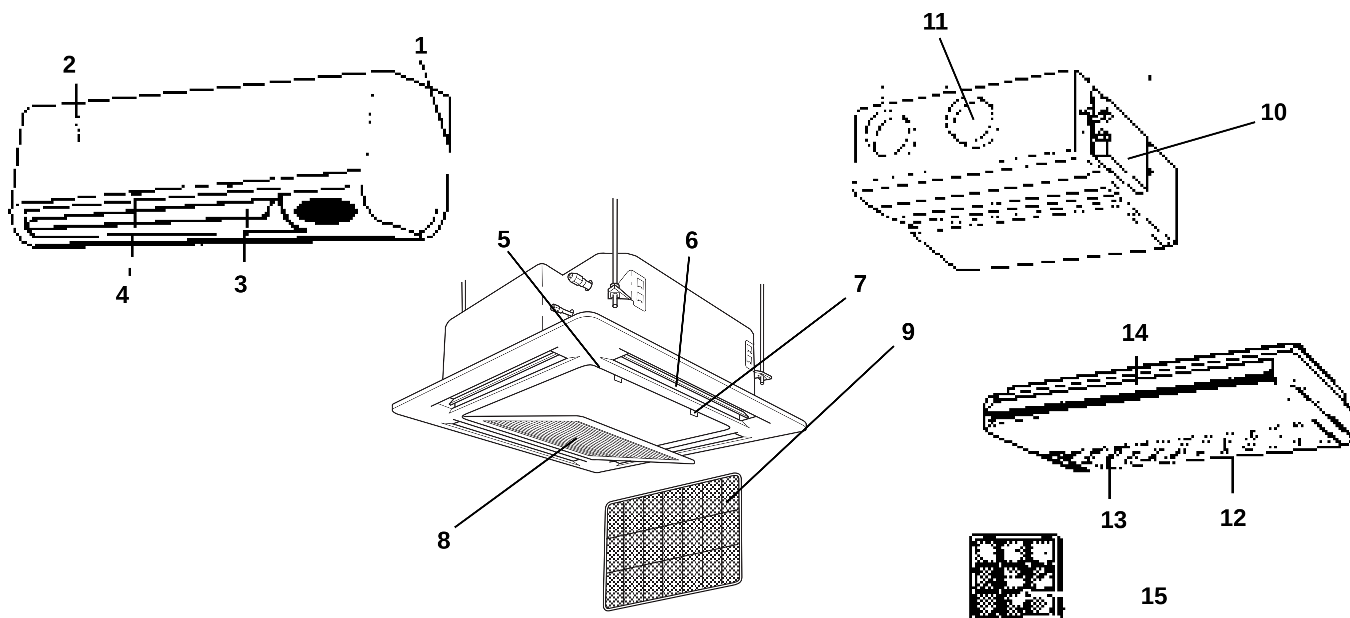
INNENANLAGE (Deckenmodell)

12. Erdungsschraube
Im Elektroteilkasten.

13. Lufteinlaß
Saugt Raumluft durch Luftfilter, um Schmutz und Staub zu entfernen.

14. Luftauslaß
Schwenkt Luftstrom auf und ab oder wechselt Links- und Rechtsrichtung.

15. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.



I

Nomi e Funzioni dei Componenti

UNITÀ INTERNA (del tipo montato a parete)

1. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici

2. Aspirazione dell'aria
Aspira l'aria della stanza facendola passare attraverso i filtri dell'aria per rimuovere sporco e polvere.

3. Mandata dell'aria
Muove il flusso dell'aria verso l'alto e il basso o ne cambia la direzione convogliandolo a destra o a sinistra.

4. Filtro dell'aria
Rimuovere sporco e polvere.

UNITÀ INTERNA (cassetta a 4 vie)

5. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici.

6. Mandata dell'aria e griglia
Cambia la direzione dell'aria verso l'alto e il basso.

7. Arresto griglia
Per aprire e chiudere l'aspirazione dell'aria.

8. Aspirazione dell'aria
Aspira l'aria della stanza facendola passare attraverso i filtri dell'aria per rimuovere sporco e polvere.

9. Filtro dell'aria
Rimuovere sporco e polvere.

UNITÀ INTERNA (modello a conduttura incorporata)

10. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici.

11. Uscita dell'aria
(via conduttura)

UNITÀ INTERNA (tipo montato a volta)

12. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici.

13. Aspirazione dell'aria
Aspira l'aria della stanza facendola passare attraverso i filtri dell'aria per rimuovere sporco e polvere.

14. Mandata dell'aria
Muove il filtro dell'aria verso l'alto e il basso o ne cambia la direzione convogliandolo a destra o a sinistra.

15. Filtro dell'aria
Rimuovere sporco e polvere.

E

Nombres y Funciones de los Componentes

UNIDAD INTERIOR (tipo pared)

1. Tornillo de tierra.
En caja de componentes eléctricos.

2. Toma de aire.
Entrada de aire a través de los filtros para la extracción de suciedad y polvo.

3. Salida de aire.
Distribuye el flujo de aire hacia arriba o hacia abajo o cambia su dirección a izquierda o derecha.

4. Filtro de aire.
Extracción de suciedad y polvo.

UNIDAD INTERIOR (cassette de 4 vías)

5. Tornillo de tierra.
En caja de componentes eléctricos.

6. Salida de aire y rejilla.
Cambia el flujo de aire hacia arriba o hacia abajo.

7. Pestillo de parrilla.
Para abrir y cerrar la toma de aire.

8. Toma de aire.
Entrada de aire a través de los filtros para la extracción de suciedad y polvo.

9. Filtro de aire.
Extracción de suciedad y polvo.

UNIDAD DE INTERIOR (Tipo de conducto incorporado)

10. Tornillo de conexión a tierra.
En la caja de piezas eléctricas.

11. Salida de aire.
(por conducto)

UNIDAD INTERIOR (tipo montado en techo)

12. Tornillo de tierra.
En caja de componentes eléctricos.

13. Toma de aire.
Entrada de aire a través de los filtros para la extracción de suciedad y polvo.

14. Salida de aire.
Distribuye el flujo de aire hacia arriba o hacia abajo o cambia su dirección a izquierda o derecha.

15. Filtro de aire.
Extracción de suciedad y polvo.

NL

Omschrijving En Functies Van Onderdelen

BINNENDEEL (Wandmodel)

1. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

2. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

3. Luchtuitlaat
Blaast luchtstroom naar boven en beneden of naar links en naar rechts.

4. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.

BINNENDEEL (4-weg cassette model)

5. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

6. Luchtuitlaat en rooster
Circuleert luchtstroom naar boven en naar beneden.

7. Roostervergrendeling
Voor het openen en sluiten van luchtinlaat.

8. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

9. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.

BINNENDEEL (Satellietmodel)

10. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

11. Luchtuitlaat
(Door kanaal)

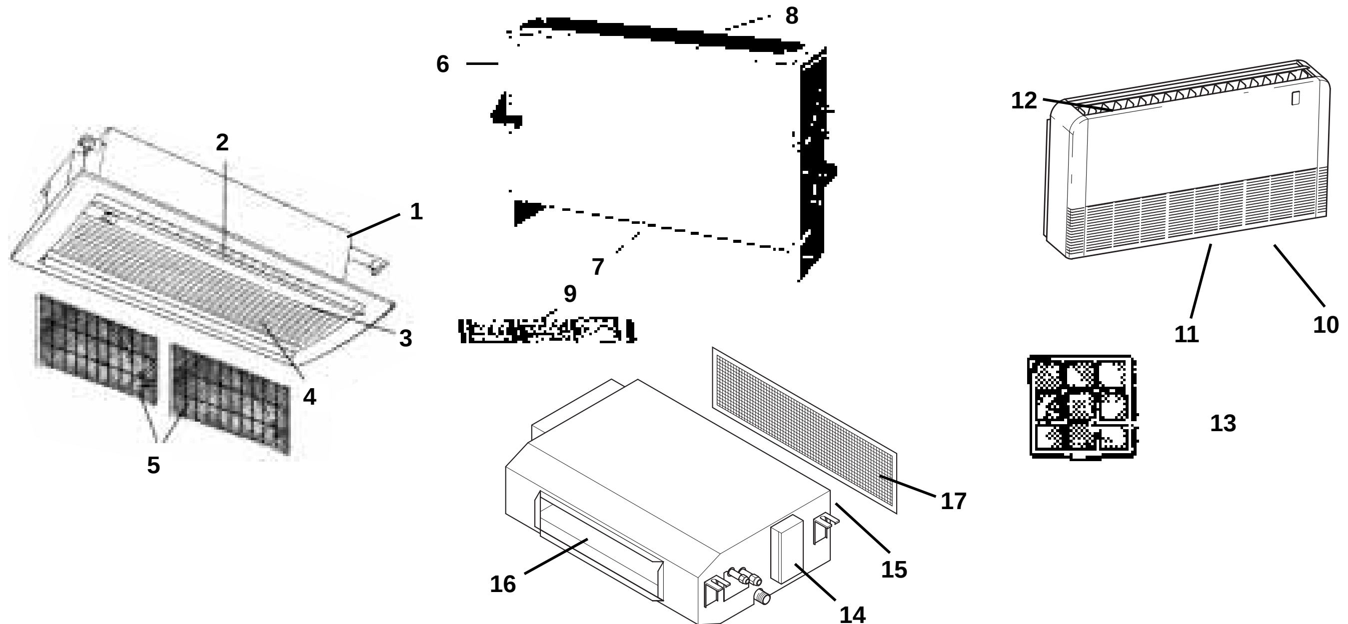
BINNENDEEL (Plafondmodel)

12. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

13. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

14. Luchtuitlaat
Blaast luchtstroom naar boven en naar beneden en naar links en naar rechts.

15. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.



GB

Names and Functions of Components

INDOOR UNIT (2 Way Cassette)

1. Earth Screw
In the electrical box.

2. Air outlet and grille
Changes air flow up and down.

3. Grill Catch
Push to release, push to catch.

4. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

5. Air filter
Removes dirt and dust.

INDOOR UNIT (Floor Carcase Type)

6. Earth screw
In the electrical parts box.

7. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

8. Air outlet
(By duct)

9. Air filter
Removes dirt and dust.

INDOOR UNIT (Painted Floor Type)

10. Earth terminal
In the electrical parts box.

11. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

12. Air outlet
Swings airflow upwards and outwards or changes in left and right direction.

13. Air filter
Removes dirt and dust.

Continued on Page 8

F

Designations et fonctions Des Composants

MODULE INTERIEUR (Type Cassette A 2 Voies)

1. Vis de mise à la terre
Dans le boîtier électrique.

2. Sortie d'air et grille
Change la direction de l'air vers le haut ou le bas.

3. Cran d'arrêt de la grille
Appuyer sur la grille pour l'ouvrir/la fermer.

4. Prise d'air
Prélève l'air ambiant à travers des filtres pour séparer la poussière et la saleté.

5. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

MODULE INTERIEUR (Bâti de l'unité au sol)

6. Vis de mise à la terre
Dans le boîtier électrique.

7. Prise d'air
Prélève l'air ambiant à travers des filtres pour séparer la poussière et la saleté.

8. Soufflage
(conduit)

9. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

UNITE INTERIEURE (type sol peinture)

10. Vis de raccordement à la terre
Dans le boîtier électrique.

11. Entrée d'air
Prélève l'air ambiant à travers des filtres pour séparer la poussière et la saleté.

12. Sortie d'air
Dirige la sortie d'air vers le haut et vers l'extérieure, et à gauche ou à droite.

13. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

Suite page 8

D

Bezeichnung und Funktion der Bauteile

INNENGERÄT (2-Weg-Kassettenmodell)

1. Erdungsschraube
Im Schaltkasten.

2. Luftausgang und Gitter
Wechselt die Luftströmung auf- und abwärts.

3. Gittersperre
Zum Lösen drücken, zum Sichern eindrücken.

4. Lufteinlauf
Läßt die Raumluft über Luftfilter, die Schmutz und Staub entfernen, in die Anlage.

5. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.

INNENGERÄT (Gehäusesatz für Fußbodenmontage).

6. Erdungsschraube
Im Schaltkasten.

7. Lufteinlauf
Läßt die Raumluft über Luftfilter, die Schmutz und Staub entfernen, in die Anlage.

8. Luftauslaß
(über Luftkanal)

9. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.

INNENAGGREGAT (Bodentyp)

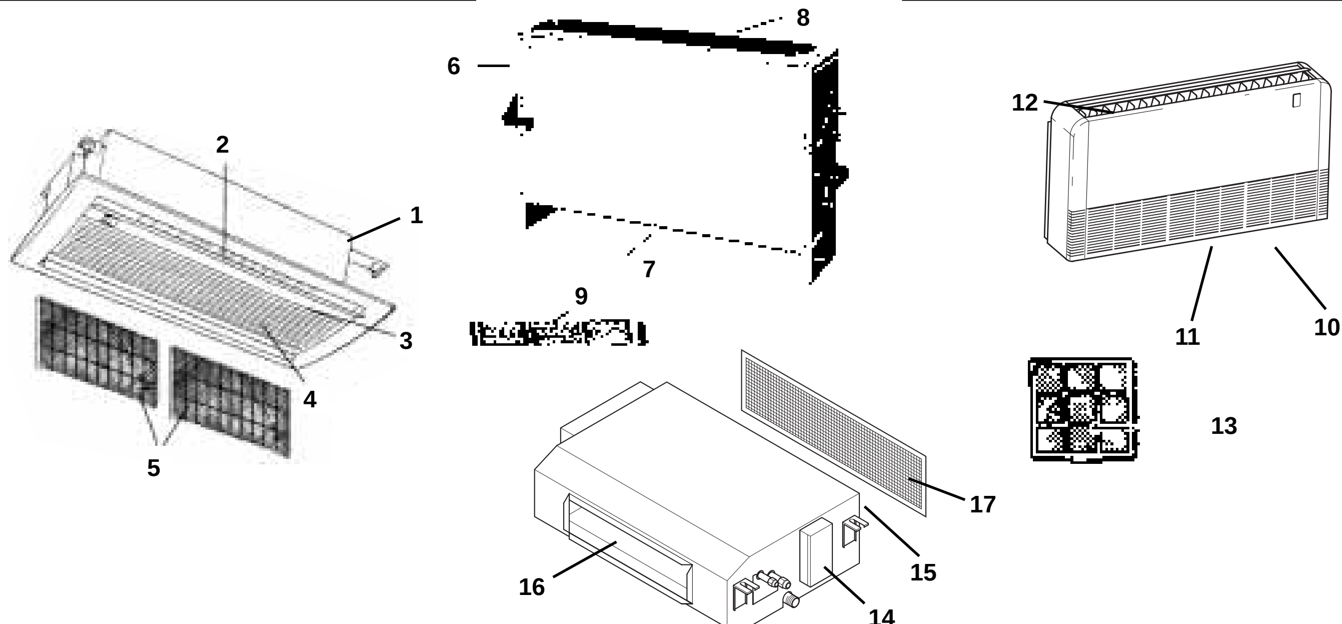
10. Erdungsschraube
In der Kiste für elektrisches Zubehör.

11. Lufteinlaß
Läßt die Raumluft über Luftfilter, die Schmutz und Staub entfernen, in die Anlage.

12. Luftauslaß
Schwenkt den Luftstrom aufwärts oder äußeres bzw. nach rechts oder links.

13. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.

Weiter auf Seite 8



I

Nomi e Funzioni dei Componenti

UNITÀ INTERNA (Tipo Cassetta A 2 Vie)

1. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici.

2. Mandata d'aria e griglia
Cambia il flusso d'aria verso l'alto e verso il basso.

3. Arresto griglia
Premere per aprire, premere per chiudere.

4. Presa d'aria
Aspira aria ambiente attraverso alcuni filtri che trattengono sporco e polvere.

5. Filtro dell'aria
Serve a eliminare sporco e polvere.

UNITÀ INTERNA (involucro da pavimento)

6. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici.

7. Presa d'aria
Aspira aria ambiente attraverso alcuni filtri che trattengono sporco e polvere.

8. Uscita dell'aria
(via conduttura)

9. Filtro dell'aria
Serve a eliminare sporco e polvere.

UNITÀ PER INTERNI (tipo con montaggio a pavimento)

10. Vite di messa a terra
All'interno della scatola dei componenti elettrici.

11. Presa dell'aria
Aspira aria ambiente attraverso alcuni filtri che trattengono sporco e polvere.

12. Uscita dell'aria
Espelle il flusso dell'aria verso l'alto o verso l'esteriore, oppure lo dirige verso sinistra o verso destra.

13. Filtro dell'aria
Serve a eliminare sporco e polvere.

Segue a pagina 9

E

Nombres y Funciones de los Componentes

UNIDAD DE INTERIOR (Tipo Cassette A 2 Vías)

1. Tornillo de tierra.
En la caja eléctrica.

2. Salida de aire y enrejado
Cambia la dirección del flujo de aire hacia arriba o abajo.

3. Cierre del enrejado.
Apretar para abrir, apretar para cerrar.

4. Entrada de aire.
Entrada de aire de la sala a través de filtros de aire para suprimir la entrada de polvo y suciedad.

5. Filtro de aire
Elimina la suciedad y el polvo.

UNIDAD DE INTERIOR (unidad del armazón del suelo)

6. Tornillo de tierra.
En la caja eléctrica

7. Entrada de aire.
Entrada de aire de la sala a través de filtros de aire para suprimir la entrada de polvo y suciedad.

8. Salida de aire.
(por conducto).

9. Filtro de aire.
Elimina la suciedad y el polvo.

APARATO DE INTERIORES (tipo de instalación en suelo)

10. Tornillo de la borna de puesta a tierra
En el cajetín de conexiones eléctricas

11. Admisión de aire.
Entrada de aire de la sala a través de filtros de aire para suprimir la entrada de polvo y suciedad.

12. Salida de aire.
Expide el aire hacia arriba y hacia el exterior o bien hacia la izquierda y la derecha alternadamente.

13. Filtro de aire.
Elimina la suciedad y el polvo.

Continúa en la página 9

NL

Omschrijving En Functies Van Onderdelen

BINNENDEEL (2-Weg Cassettemodel)

1. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

2. Luchtuitlaat en rooster
Circuleert lucht naar boven en beneden.

3. Roostervergrendeling
Op vergrendeling drukken om te openen en te sluiten.

4. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

5. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.

BINNENDEEL (Vloermodel)

6. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

7. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

8. Luchtuitlaat
(door kanaal)

9. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.

BINNENDEEL (Geverfd vloermodel)

10. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

11. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

12. Luchtuitlaat
Circuleert luchtstroom naar boven en naar beneden en naar links en naar rechts.

13. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.

Vervolg op Pag. 9

GB

NAMES AND FUNCTIONS OF COMPONENTS

INDOOR UNIT (Slim Duct Type)

14. Earth screw
In the electrical parts box.

15. Air intake
Takes in room air through air filters to remove dirt and dust.

16. Air outlet
(By duct)

17. Air filter
Removes dirt and dust.

F

DESIGNATIONS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS

UNITE INTERIEURE (Modèle à conduit extraplat)

14. Vis de mise à la terre
Dans le boîtier électrique.

15. Prise d'air
Prélève l'air ambiant à travers des filtres pour séparer la poussière et la saleté.

16. Soufflage
(conduit)

17. Filtre à air
Elimine saletés et poussières.

D

BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER BAUTEILE

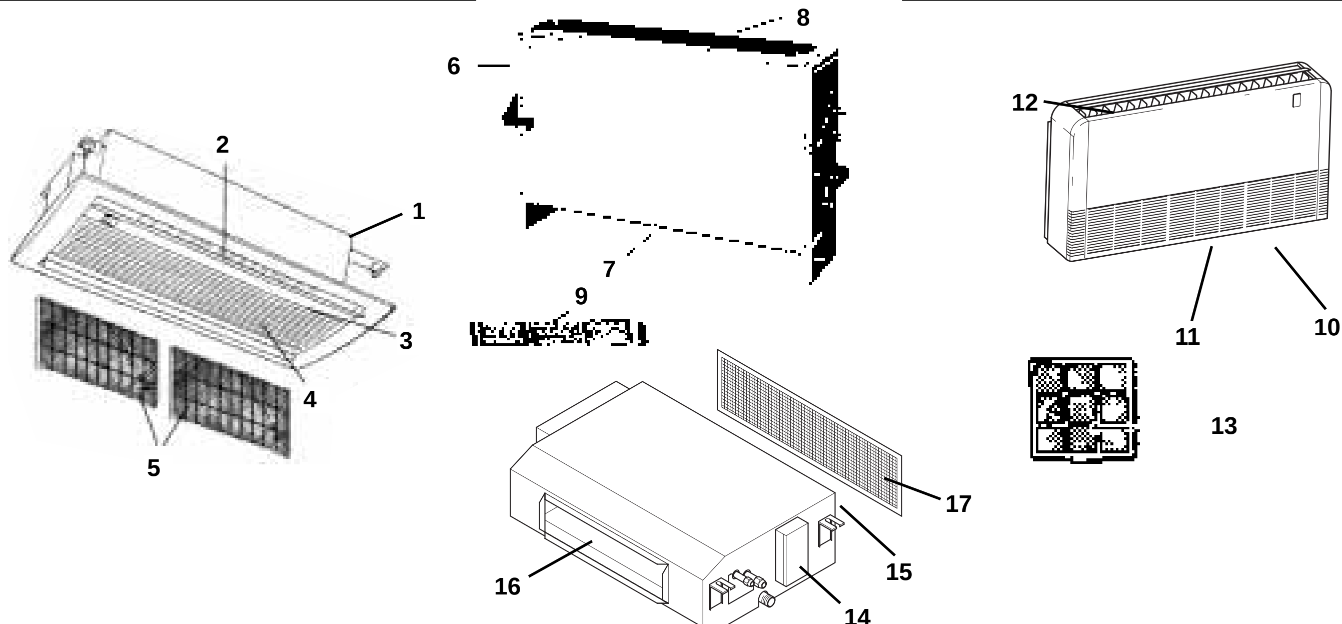
INNENGERÄT (Schmalkanalmodell)

14. Erdungsschraube
Im Schaltkasten.

15. Lufteinlauf
Läßt die Raumluft über Luftfilter, die Schmutz und Staub entfernen, in die Anlage.

16. Luftauslaß
(über Luftkanal)

17. Luftfilter
Entfernt Schmutz und Staub.



I

Nomi e Funzioni dei Componenti

UNITÀ INTERNA (Tipo a condotto piccolo)

14. Vite di messa a terra
Nella scatola dei componenti elettrici.

15. Presa d'aria
Aspira aria ambiente attraverso alcuni filtri che trattengono sporco e polvere.

16. Uscita dell'aria
(via conduttura)

17. Filtro dell'aria
Serve a eliminare sporco e polvere.

E

Nombres y Funciones de los Componentes

UNIDAD DE INTERIOR (Tipo de conducto estrecho)

14. Tornillo de tierra.
En la caja eléctrica

15. Entrada de aire.
Entrada de aire de la sala a través de filtros de aire para suprimir la entrada de polvo y suciedad.

16. Salida de aire.
(por conducto).

17. Filtro de aire.
Elimina la suciedad y el polvo.

NL

Omschrijving En Functies Van Onderdelen

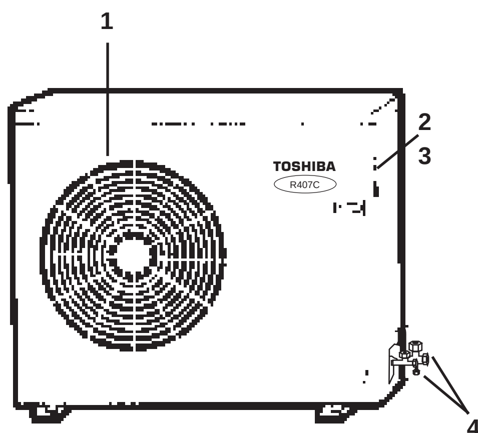
BINNENDEEL (Type met nauw kanaal)

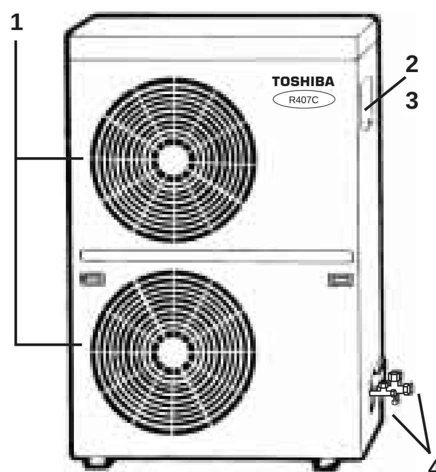
14. Aardingsklem
In elektrische onderdelenkit.

15. Luchtinlaat
Zuigt kamerlucht in via luchtfilters om vuil en stof te verwijderen.

16. Luchtuitlaat
(door kanaal)

17. Luchtfilter
Verwijdert vuil en stof.





GB

Names and Functions of Components

OUTDOOR UNIT

1. Air outlet
Blows off hot air while cooling or cool air while heating.

2. Power supply box
Contains electrical parts.

3. Earth screw
In the electrical parts box.

4. Refrigerant line connections

F

Designations et fonctions des Composants

UNITE EXTERIEURE

1. Sortie d'air
Souffle de l'air chaud pendant le fonctionnement en mode refroidissement, ou de l'air frais en mode chauffage.

2. Boîtier électrique
Contient les composants électriques.

3. Vis de mise à la terre
Dans le boîtier à pièces électriques.

4. Raccordements des conduites de réfrigérant

D

Bezeichnung und Funktion der Bauteile

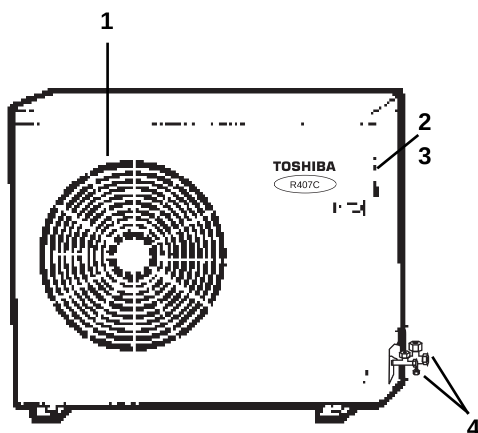
AUSSENANLAGE

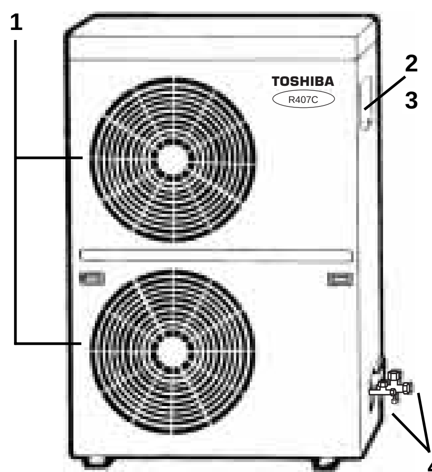
1. Luftauslaß
Gibt Warmluft beim Kühlbetrieb oder Kaltluft beim Heizbetrieb ab.

2. Stromversorgungskasten
Enthält Elektrobauteilkaste.

3. Erdungsschraube
Im Klemmkasten.

4. Kühlmittelleistungsanschlüsse





I

Nomi e Funzioni dei Componenti

UNITÀ ESTERNA

1. Mandata dell'aria

Emette aria calda durante l'operazione di raffreddamento ed aria fredda durante quella di riscaldamento.

2. Scatola dell'alimentatore

Contiene i componenti elettrici.

3. Vite di messa a terra

Si trova nella scatola dei componenti elettrici.

4. Collegamenti della linea per refrigerante

E

Nombres y Funciones de los Componentes

UNIDAD EXTERIOR

1. Salida de aire.

Envía aire caliente durante la refrigeración, o aire frío durante la calefacción.

2. Caja de conexiones.

Contiene los componentes eléctricos.

3. Tornillo de tierra.

En caja de piezas eléctricas.

4. Conexiones de tubería refrigerante.

NL

Omschrijving En Functies Van Onderdelen

BUITENDEEL

1. Luchtuitlaat

Blaast hete lucht uit tijdens het koelen en koellucht tijdens het verwarmen.

2. Voedingseenheid

Bevat elektrische onderdelen.

3. Aardingsklem

In elektrische onderdelenkit.

4. Koelleidingaansluitingen



Adhere to the Following Guidelines

CAUTION

- Allow at least 12 hours uninterrupted electrical supply to the outdoor unit, this is to allow the heater to warm the compressor up to operating conditions.

PRECAUTIONS

- Never poke a rod or any other object into the indoor or outdoor grilles. This is extremely hazardous as both have rotating fans.
- When cleaning the filters and grilles or if the unit becomes faulty turn the power off.
- Be sure the air filter is installed at the air intake before starting the air conditioner. If this is not done component life will be greatly reduced due to contamination by dust.
- Before switching on the air conditioner ensure no obstructions are near the indoor or outdoor grilles.
- Ensure no high frequency emiting devices are placed near the units or remote controller.
- Ensure the settings give room conditions well within the comfort zone.
- If the power fails during operation, the air conditioner will require manual restart. After the power is restored, press the on/off button again.
- Your air conditioner may not start immediately after the on/off button is pressed. Allow about three minutes to let the air conditioner start running automatically. Also, the air conditioner, when restarted, will only blow air for about three minutes before cooling begins.

Operate the air conditioner only under these conditions:

Temperature	
Outdoor temperature	-2 to 43°C (COOL) -10 to 21°C (HEAT)
Room temperature	18 to 32°C (COOL) 15 to 29°C (HEAT)
Room humidity	Less than 80% (COOL)

- During the heating cycle the unit operates on the principle of a heat pump, which absorbs heat from outdoors and discharges it indoors. As a result, the heating capacity tends to decline with drops in external ambient air temperature.



Directives et Consignes

ATTENTION

- Pour les modèles installés à l'extérieur : laisser l'alimentation électrique branchée de façon ininterrompue pendant 12 heures au moins, ce qui permettra à la résistance du carter-moteur d'amener le compresseur aux conditions ambiantes.

PRECAUTIONS

- Ne jamais introduire de barre ou autre objet pointu dans les grilles (intérieures ou extérieures). Une telle action pourrait être extrêmement dangereuse, du fait que des ventilateurs sont en rotation derrière les grilles.
- Toujours couper l'alimentation électrique lors du nettoyage des filtres ou des grilles, ou lorsque l'appareil tombe en panne.
- Veiller à poser un filtre dans la reprise d'air avant de faire démarrer l'appareil, Le non respect de cette consigne aura pour effet de réduire considérablement la longévité des composants, en raison de l'encrassement.
- Avant de mettre l'appareil en marche, s'assurer que les grilles (intérieures ou extérieures) ne sont pas obstruées.
- Eviter de placer des équipements émettant des hautes fréquences à proximité du conditionneur d'air ou de la télécommande.
- S'assurer que les réglages produisent des conditions confortables et agréables.
- En cas de panne secteur en fonctionnement, l'appareil nécessitera un redémarrage manuel. Après rétablissement du courant, il faudra appuyer à nouveau sur le bouton "on/off" (marche/arrêt).
- Il est possible que l'appareil ne démarre pas immédiatement après que l'on ait appuyé sur le bouton "on/off" (marche/arrêt). Attendre environ trois minutes pour permettre au climatiseur de démarrer automatiquement. Par ailleurs, quand l'appareil a été remis en marche, il ne soufflera que de l'air pendant trois minutes environ avant que le refroidissement ne commence.

Ne faire fonctionner l'appareil que dans les conditions suivantes:

Température	
Température extérieure	-2 ~ 43°C (REFROID.) -10 ~ 21°C (CHAUF.)
Température ambiante	18° ~ 32°C (REFROID.) 15° ~ 29°C (CHAUF.)
Humidité ambiante	Inférieure à 80% (REFROID.)

- Pendant le cycle de chauffage, l'appareil fonctionne sur le principe d'une pompe à chaleur, laquelle absorbe la chaleur de l'extérieur afin de l'amener à l'intérieur de la pièce. De ce fait, la capacité de chauffage tend à diminuer lorsque la température extérieure commence à chuter.



Hinwiese

VORSICHT

- Außenanlage mindestens 12 Stunden lang ununterbrochen mit Strom versorgen, damit die Kurbelgehäuseheizung den Kompressor auf die erforderlichen Betriebsbedingungen aufheizen kann.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Niemals iregendein Objekt wie zum Beispiel eine Stange in die Innen- oder Außengrills führen. Das ist sehr gefährlich, da sich in die beiden Gebläse drehen.
- Vor dem Reinigen der Filter und Grills oder bei Störungen an der Anlage immer zuerst Strom abstellen.
- Sicherstellen, daß vor den Anlassen der Klimaanlage das Luftfilter am Lufteinlaß eingebaut ist. Wenn nicht, wird die Lebensdauer der Anlage aufgrund von Verschmutzung durch Staub oder Schmutz erheblich verkürzt.
- Vor dem Einschalten der Klimaanlage sicherstellen, daß keine Hindernisse in der Nähe der Innen- oder Aussengrills vorhanden sind.
- Sicherstellen, daß sich keine Geräte, die hohe Frequenzen abgeben, in der Nähe der Anlagen oder Fernbetätigungsregler befinden.
- Sicherstellen, daß die Einstellungen Raumbedingungen schaffen, die gut innerhalb der Konfortzone liegen.
- Wenn der Strom während des Betriebs der Anlage ausfällt, muß die Klimaanlage manuell wieder angelassen werden. Wenn der Strom wieder eingeschaltet ist, die Taste ON/OFF (Ein/Aus) erneut betätigen.
- Nach Betätigung der Taste On/Off (Ein/Aus) startet die Klimaanlage möglicherweise nicht sofort. Es können etwa 3 Minuten vergehen, bis die Klimaanlage wieder automatisch anläuft. Nach den Wiedereinschalten der Klimaanlage fördert die Klimaanlage etwa 3 Minuten lang nur Luft, bevor der Kühlbetrieb beginnt.

Klimaanlage nur unter den folgenden Bedingungen einsetzen:

Temperatur	
Außentemperatur	-2°C bis etwa 43°C (KÜHLBETRIEB) -10°C bis etwa 21°C (HEIZBETRIEB)
Raumtemperatur	18°C bis etwa 32°C (KÜHLBETRIEB) 15°C bis etwa 29°C (HEIZBETRIEB)
Raumfeuchtigkeit	Weniger als 80% (KÜHLBETRIEB)

- Während des Heizbetriebs funktioniert die Anlage nach dem Prinzip einer Wärmepumpe, die Wärme von außen absorbiert und sie nach innen abgibt. Die Heizleistung nimmt deshalb mit einer Abnahme der Außenlufttemperatur ab.

I

OSSERVARE LE SEGUENTI INDICAZIONI

AVVERTENZA

- Fornire corrente elettrica all'unità esterna per almeno 12 ore ininterrottamente per permettere al riscaldatore del basamento del motore di riscaldare il compressore fino a soddisfare le condizioni di funzionamento.

PRECAUZIONI

- Non introdurre mai un'asta o altri oggetti nelle griglie delle unità esterna ed interna. Ciò è estremamente pericoloso poiché entrambe dispongono di ventilatori rotanti.
- Spegnere l'unità quanto si vogliono pulire i filtri e le griglie o nel caso di verifichino dei guasti.
- Prima di accendere il condizionatore d'aria accertarsi che il filtro dell'aria sia posto nell'aspirazione dell'aria. Se non si osserva questa precauzione si riduce notevolmente la durata dei componenti a causa della contaminazione prodotta dalla polvere.
- Prima di accendere il condizionatore d'aria assicurarsi che non vi siano ostruzioni vicino alle griglie delle unità interne ed esterne.
- Assicurarsi che non vi siano dispositivi che emettono alte frequenze vicino alle unità o al telecomando.
- Accertarsi che le regolazioni creino condizioni ambientali che rientrano nei limiti del comfort.
- Se dovesse venire a mancare la corrente durante il funzionamento, il condizionatore d'aria dovrà essere avviato manualmente. Dopo il ritorno della corrente, premere il pulsante on/off di nuovo.
- Il condizionatore d'aria potrebbe non avviarsi immediatamente dopo aver premuto il pulsante on/off. Attendere circa tre minuti per consentire al condizionatore di avviarsi automaticamente, Il condizionatore, inoltre, una colta riavviatosi emetterà aria solo per circa tre minuti prima che inizi l'operazione di raffreddamento.

Far funzionare il condizionatore d'aria solo in queste condizioni:

Temperatura	
Temperatura esterna	-2 ~ 43°C (CONDIZIONAMENTO ESTIVO) -10 ~ 21°C (RISCALDAMENTO INVERNALE)
Temperatura ambiente	18° ~ 32°C (CONZIONAMENTO ESTIVO) 15° ~ 29°C (RISCALDAMENTO INVERNALE)
Umidità ambiente	Meno dell'80% (CONDIZIONAMENTO)

- Durante il ciclo di riscaldamento, l'unità funziona secondo il principio di una pompa di calore che assorbe calore dall'esterno e lo trasferisce all'interno. Ne consegue che la potenzialità di riscaldamento tende a diminuire quando cala la temperatura dell'aria esterna.

E

ORIENTACINES

PRECAUCIÓN

- Antes de la puesta en marcha del climatizador la unidad deberá estar conectada durante 12 horas para que el calentador del cárter pueda calentar el compresor hasta la temperatura adecuada.

PRECAUCIONES

- No introducir ninguna varilla ni ningún otro objeto en las rejillas de la unidad interior ni en las de la unidad exterior , ya que en su interior funcionan ventiladores a gran velocidad.
- Desconectar el suministro eléctrico siempre que se limpien los filtros o rejillas o si la unidad se encontrase averiada.
- Antes de poner en marcha el climatizador, asegúrese de que se haya instalado el filtro. Si no se adopta esta precaución, la contaminación por polvo reducirá mucho el funcionamiento del aparato.
- Antes de conectar el climatizador compruebe que las rejillas interiores y exteriores no estén obstruidas.
- Instale la unidad interior lejos de cualquier aparato con alta frecuencia de onda, para evitar así anomalías en el climatizador.
- Mantenga la habitación a una temperatura adecuada.
- En caso de una bajada de tensión, la unidad se parará completamente. Desconecte y conecte de nuevo la máquina.
  Después de restaurar el suministro eléctrico presione el interruptor ON/OFF.
- Es posible que la unidad no se ponga en marcha inmediatamente después de pulsar el interruptor ON/OFF. Espere durante unos tres minutos (sistema de protección). El climatizador no enviará aire justo después de ponerlo en marcha unos tres minutos.

Condiciones de uso del climatizador.
Temperatura

Temperatura	
Temperatura exterior	De –2 a 43 grados C (refrigeración) De –10 a 21 grados C (calefacción)
Temperatura interior	De 18 a 32 grados C(refrigeración) De 15 a 29 grados C (calefacción)
Humedad ambiental	Menos de 80% (refrigeración)

- El funcionamiento del climatizador durante el ciclo de calefacción se basa en una bomba térmica que absorbe calor del exterior y lo descarga en el interior. Por lo tanto la capacidad de calefacción suele disminuir cuando desciende la temperatura exterior.

NL

ONDERSTAANDE RICHTLIJNEN NALEVEN

OPGEPAST

- Het buitendeel tenminste 12 uur lang van ononderbroken stroom voorzien om de carterverwarmingsinstallatie in staat te stellen om de compressor tot gebruiksomstandigheden op te warmen.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Nooit een staaf of enig ander object in de binnen- en buitenroosters steken. Dit is uiterst gevaarlijk aangezien deze allebei rotorventilatoren bevatten.
- De stroomvoorziening verbreken tijdens het schoonmaken van de filters of roosters of wanneer de installatie defect raakt.
- Controleren of de luchtfilter in de luchtinlaat gemonteerd is alvorens de airconditioner in werking te stellen. Zonder luchtfilter zal de levensduur van de onderdelen sterk verlaagd worden door stofverontreiniging.
- Controleren of de binnen- of buitenroosters niet geblokkeerd zijn alvorens de airconditioner in werking te stellen.
- Ervoor zorgdragen dat er geen hogefrequentiezenders in de buurt van de installaties of afstandsbediening staan.
- Ervoor zorgdragen dat de temperatuurinstelling binnen het behaaglijkheidsgebied is.
- Als de stroom tijdens het gebruik uitvalt, dan moet de airconditioner met de hand opnieuw in werking worden gesteld. Na het herstellen van de stroom opnieuw op de aan-/uitknop drukken.
- Het kan zijn dat uw airconditioner niet onmiddellijk begint te werken na het drukken op de aan-/uitknop. Ongeveer drie minuten wachten om de airconditioner automatisch te laten starten. Na het opnieuw in werking stellen van de airconditioner zal deze gedurende drie minuten uitsluitend lucht uitblazen voordat de installatie met koelen begint.

De airconditioner uitsluitend in onderstaande omstandigheden gebruiken:

Temperatuur	
Buitentemperatuur	-2 to 43°C (KOELEN) -10 to 21°C (VERWARMEN)
Kamertemperatuur	18 to 32°C (KOELEN) 15 to 29°C (VERWARMEN)
Kamervochtigheid	Minder dan 80% (KOELEN)

- Tijdens de verwarmingscyclus werkt de installatie volgens het principe van een warmtepomp die warmte van buiten opzuigt en naar binnen blaast. Daardoor zal de verwarmingscapaciteit dalen wanneer de omgevingstemperatuur daalt.

GB

Operating Instructions

- Your air conditioner may not start cooling or heating immediately after the ON/OFF button is pressed. Allow for about 3 minutes to let the air conditioner start running automatically. Also the air conditioner, when restarted, will only blow air for about 3 minutes before the cooling or heating operation is resumed.
- Avoid frequent mode transfers between cooling and heating, which may cause a problem.
- The air conditioner is liable to malfunction due to abnormal signals caused by lightning or high frequency interference. If this has occurred follow the manual restart procedure.

F

Instructions de fonctionnement

- Il est possible que l'appareil ne démarre pas immédiatement le cycle de refroidissement ou de chauffage après que l'on ait appuyé sur le bouton ON/OFF (marche/arrêt). Attendre environ 3 minutes pour permettre au climatiseur de démarrer automatiquement. Par ailleurs, quand l'appareil à été redémarré, il ne soufflera que de l'air pendant 3 minutes environ avant que le refroidissement ou le chauffage ne recommence.
- Eviter des changements de mode fréquence entre le refroidissement et le chauffage, car cela risque de causer des problèmes.
- La foudre ou l'émission d'ondes hautes fréquences peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil. Dans ce cas, suivre la procédure de démarrage manuel.

D

Bedienungsanleitung

- Die Klimaanlage beginnt nicht unbedingt sofort nach Betätigung der Drucktaste ON/OFF (Ein/Aus) den Kühl- oder Heizbetrieb. Es kann etwa 3 Minuten dauern, bevor die Klimaanlage automatisch zu laufen beginnt. Wenn die Klimaanlage wieder eingeschaltet wird, bläst sie etwa 3 Minuten lang nur Luft, bevor der Kühl- oder Heizbetrieb fortgesetzt wird.
- Zwischen Kühlen und Heizen nicht zu häufig umschalten, da dies zu Problemen führen könnte.
- Anomale Signale aufgrund von Blitzeinschlag oder Hochfrequenzstörungen können zu Störungen an der Klimaanlage führen. In solchen Fallen, Anlage manuell (wie beschrieben) wiedereinschalten.

GB

Auto-Defrost Operation

- During heating operation in winter, the heat exchanger in the outdoor unit may become frosted due to the condition of low ambient air temperature, with the result of declining heating capacity. Therefore the air conditioner automatically carries out defrosting.

CHR, KHR, SHR, PGR units only

- During defrosting operation, the GREEN LAMP stays on and the blowers in the indoor and outdoor units are stopped. A misty current of chilled air may rise from the outdoor unit at this time, but this is not a sign of failure.

REMAINING UNITS

- During defrosting operation, the DEFROST display stays on and the blowers in the indoor and outdoor units are stopped. A misty current of chilled air may rise from the outdoor unit at this time, but this is not a sign of failure.
- The defrosting operation is completed in less than 12 minutes.

F

Mode "auto-dégivrage"

- En hiver, lorsque l'appareil est utilisé pour le chauffage, il est possible que l'échangeur de chaleur monté dans l'unité extérieure soit recouvert de givre en raison des faibles températures extérieures - d'où une capacité de chauffage déclinant progressivement. Dans ce cas, l'appareil effectue automatiquement le dégivrage.

Unités CHR, KHR, SHR, PGR seulement

- Pendant l'opération de dégivrage, le voyant vert reste allumé en permanence, les ventilateurs montés dans les unités intérieure et extérieure sont arrêtés. On peut eventuellement constater que l'unité extérieure dégage un flux d'air froid, de nature laiteuse - il ne s'agit pas d'un signe de défaillance.

Autres unités

- Pendant l'opération de dégivrage, l'affichage DEFROST reste allumé en permanence, les ventilateurs montés dans les unités intérieure et extérieure sont arrêtés. On peut eventuellement constater que l'unité extérieure dégage un flux d'air froid, de nature laiteuse - il ne s'agit pas d'un signe de défaillance.
- Le cycle de dégivrage prend moins de 12 minutes.

D

Automatisches Entfrosten

- Während des Heizbetriebs im Winter kann der Wärmtauscher in der Außenanlage möglicherweise bei sehr niedriger Temperatur überfrieren, wodurch die Heizleistung verringert wird. Die Klimaanlage führt deshalb ein automatisches Entfrosten durch.

NUR CHR-, KHR-, SHR-, PGR-Anlagen.

- Während des Entfrostens bleibt das GRÜNE LICHT eingeschaltet; die Gebläse in der Innen- und Außenanlage werden abgestellt. Die Außenanlage gibt zu diesem Zeitpunkt möglicherweise einen nebligen Kühlluftstrom ab. Dabei handelt es sich jedoch nicht um eine Störung.

ANDERE ANLAGEN

- Während des Entfrostens bleibt die Anzeige DEFROST (ENTFROSTEN) eingeschaltet; die Gebläse in der Innen- und Außenanlage werden abgestellt. Die Außenanlage gibt zu diesem Zeitpunkt möglicherweise einen nebligen Kühlluftstrom ab. Dabei handelt es sich jedoch nicht um eine Störung.
- Das Entfrosten dauert weniger als 12 Minuten.

I

ISTRUZIONI PER L'USO

- Il condizionatore d'aria potrebbe non iniziare a raffreddare o riscaldare immediatamente dopo aver premuto il pulsante ON/OFF. Aspettare circa 3 minuti per permettere al condizionatore d'aria di avviarsi automaticamente. Il condizionatore, una volta avviato, emetterà aria solo per circa 3 minuti prima che l'operazione di raffreddamento o riscaldamento venga ripresa.
- Evitare di passare frequentemente dall'operazione di riscaldamento a quella di raffreddamento e viceversa poiché ciò potrebbe causare problemi
- Il condizionatore d'aria tende a non funzionare bene in caso di segnali anormali causati da lampi o interferenza ad alta frequenza. Se ciò dovesse verificarsi, seguire la procedura di riavviamento manuale.

I

OPERAZIONE DI AUTOSBRINAMENTO

- Durante l'operazione di riscaldamento in inverno, lo scambiatore di calore nell'unità esterna potrebbe brinare a causa della bassa temperatura dell'aria esterna con conseguente diminuzione della prestazione del riscaldamento. Il condizionatore d'aria quindi procede automaticamente all'operazione di sbrinamento.

Solo modelli CHR, KHR, SHR, PGR

- Durante l'operazione di sbrinamento, la SPIA VERDE rimane accesa e i ventilatore nelle unità esterna ed interna vengono arrestati. A questo punto una corrente di aria fredda nebbiosa potrebbe sollevarsi dall'unità esterna, ma ciò non è segno che l'unità è guasta.

Tutti gli altri modelli

- Durante l'operazione di sbrinamento, il display DEFROST rimane acceso e i ventilatori nelle unità esterna ed interna vengono arrestati. A questo punto una corrente di aria fredda nebbiosa potrebbe sollevarsi dall'unità esterna, ma ciò non è segno che l'unità è guasta.
- L'operazione di sbrinamento viene completata in meno di 12 minuti.

E

INSTRUCCIONES DE USO

- Su climatizador puede que no empiece a funcionar inmediatamente después de su puesta en marcha al presionar el interruptor ON/OFF. Permita que transcurran unos 3 minutos.
- Al poner en marcha el climatizador por segunda vez, fluye aire antes de empezar el proceso de calefacción o refrigeración.
- Evite cambios frecuentes de modalidad entre refrigeración y calefacción ya que esto dañaría la unidad.
- El climatizador puede verse afectado por señales anormales tales como interferencias. En tales casos siga las instrucciones del manual, para casos de reiniciación de puesta en marcha.

E

OPERACIÓN AUTOMÁTICA DE DESHIELO

- Durante la operación de calefacción en invierno, la batería exterior puede helarse debido a las bajas temperaturas.
  El climatizador automáticamente lleva a cabo el proceso de deshielo.

Sólamente en los modelos CHR, KHR, SHR, PGR

- Durante la opración de descongelado, la LÁMPARA VERDE permanece encendida y los calefactores de los modelos de interior y exterior se paran. Puede que aparezca una corriente neblinosa de aire frío desde la unidad exterior en este momento, pero esto no quiere decir que haya ningún problema.

Otras Unidades

- Durante la operación de deshielo, el display DEFROST, permanece en marcha. La unidad exterior puede producir una neblina. Se trata de un fenómeno normal.
- La operación de deshielo se completa en unos 12 minutos.

NL

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

- Het kan zijn dat uw airconditioner niet onmiddellijk met koelen of verwarmen begint na het drukken op de AAN-/UITKNOP. 3 minuten wachten om de airconditioner in staat te stellen automatisch te gaan werken. Na het opnieuw in werking stellen zal de airconditioner gedurende ongeveer 3 minuten uitsluitend lucht uitblazen alvorens met koelen of verwarmen te beginnen.
- Het frekwent omschakelen van koel- naar verwarmingsmodus kan problemen veroorzaken.
- De airconditioner kan slecht gaan werken of defect raken als een gevolg van abnormale signalen veroorzaakt door bliksem of hoge frequentie interferentie. In dit geval dient de handmatige herstartprocedure te worden gevolgd.

NL

AUTOMATISCHE ONTDOOIING

- Tijdens het verwarmen in de winter kan de warmtewisselaar van het buitendeel bevriezen als een gevolg van lage omgevingstemperaturen met als resultaat een verlaagde verwarmingscapaciteit. Daarom voert de airconditioner een automatische ontdooiing uit..

Uitsluitend CHR, KHR, SHR, PGR modellen

- Het GROENE LAMPJE blijft branden tijdens het ontdooien en de ventilatoren van de binnen- en buitendelen staan stil. Een nevelige stroom van gekoelde lucht kan uit het buitendeel komen tijdens het ontdooien maar dit is geen teken dat de installatie defect is.

OVERIGE MODELLEN

- Het ONTDOOI-display blijft aanstaan tijdens het ontdooien en de ventilatoren van de binnen- en buitendelen staan stil. Een nevelige stroom van gekoelde lucht kan uit het buitendeel komen tijdens het ontdooien maar dit is geen teken dat de installatie defect is.
- Het ontdooien neemt minder dan 12 minuten in beslag.

GB

PROTECTIVE DEVICE (HIGH-PRESSURE SWITCH)

Automatically shuts down the air conditioner when it is overloaded. All 3 lamps flash on infrared receiver fitted to CHR, KHR, SHR, PGR units only.

The protective device may be tripped in any one of the following situations.

While cooling

- The air intake or outlet of the outdoor unit is blocked.
- The ambient temperature at which the outdoor unit is in operation is 43°C or higher.
- The air conditioner has been run over extended periods of time at room temperatures above 32°C.
- The air outlet of the outdoor unit has been exposed to strong gusts of wind.

While heating

- The ambient temperature at which the outdoor unit is in operation is 21°C or higher.
- The ambient temperature is high and the room temperature exceeds 28°C.
- The air filter is clogged with an unusually large amount of dust or dirt.
- The air outlet of the indoor unit is blocked.

Restart Procedure

- Turn off the power.
- Remove the condition that caused the protective device to be tripped.
- Turn on the power and restart the unit.

F

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ (PRESSOSTAT HAUTE)

Il arrête automatiquement le conditionneur d'air en cas de surpression. Seulement sur les unités CHR, KHR, SHR et PGR, les 3 voyants clignotent sur le récepteur infrarouge.

Il se produira une disjonction du dispositif de sécurité dans l'une des situations suivantes.

En mode refroidissement

- L'admission d'air ou la sortie d'air de l'unité extérieure est bloquée.
- La température ambiante à laquelle l'unité extérieure fonctionne est de 43°C ou davantage.
- L'appareil a fonctionné pendant des périodes prolongées à une température supérieure à 32°C dans la pièce.
- L'orifice de sortie d'air de l'unité extérieure est exposé à fortes rafales de vent.

En mode chauffage

- La température ambiante à laquelle l'unité extérieure fonctionne est de 21°C ou davantage.
- La température ambiante est élevée, et la température de la pièce dépasse 28°C.
- Le filtre à air est obstrué par une grande quantité de poussière ou de saletés.
- Le soufflage d'air de l'unité intérieure est obstrué.

Procédure de redémarrage

- Couper l'alimentation secteur.
- Supprimer le problème que a provoqué la disjonction du dispositif de sécurité.
- Brancher l'alimentation électrique et redémarrer l'unité.

D

SCHUTZVORRICHTUNG (ÜBERDRUCKSCHALTER)

Schaltet die Klimaanlage bei Überlastung automatisch ab. Alle drei Lichter des Infrarot-Empfängers blinken (nur CHR-. KHR-, SHR-, PGR-Anlagen).

Diese Schutzvorrichtung kann durch jede der nachfolgend beschriebenen Situationen ausgelöst werden.

Beim Kühlbetrieb

- Lufteinlaß oder -auslaß der Außenanlage blockiert.
- Außentemperatur für Außenanlage beträgt 43°C oder mehr.
- Die Klimaanlage lief längere Zeit bei Raumtemperaturen von mehr als 32°C.
- Luftauslaß der Außenanlage starken Windböen ausgesetzt.

Beim Heizbetrieb

- Die Außentemperatur für den Betrieb der Außenanlage ist 21°C oder mehr.
- Die Außentemperatur ist hoch; die Raumtemperatur liegt über 28°C.
- Luftfilter verstopft; ungewöhnlich hohe Mengen an Staub oder Schmutz.
- Luftauslaß der Innenanlage blockiert.

Neustart

- Strom abschalten.
- Grund für die Auslösung der Schutzvorrichtung beheben.
- Stromversorgung wieder einschalten und der Einheit neustarten.

I

Dispositivo di protezione (Interruttore per alta pressione)

Arresta automaticamente il condizionatore d'aria quando c'è sovraccarico elettrico o dovuto a cause esterne. Sul ricevitore a raggi infrarossi lampeggiano tutte e tre le spie montate sulle unità CHR, KHR, SHR e PGR.

Il dispositivo di protezione può essere attivato in una delle seguenti situazioni.

Durante l'operazione di raffreddamento

- L'aspirazione o la mandata dell'aria dell'unità esterna è bloccata.
- La temperatura alla quale funziona l'unità esterna è di 43°C o superiore.
- Il condizionatore d'aria è stato usato per periodi prolungati a temperature ambiente superiori ai 32°C.
- La mandata dell'aria dell'unità esterna è stata esposta a forti folate di vento.

Durante l'operazione di riscaldamento

- La temperatura alla quale funziona l'unità esterna è di 21°C o superiore.
- La temperatura esterna è alta e quella ambiente supera i 28°C.
- Il filtro dell'aria è bloccato da un'eccessiva quantità di polvere o sporco.
- La mandata dell'aria dell'unità interna è bloccata.

Procedura di riavviamento

- Togliere la corrente.
- Eliminare la causa che ha attivato il dispositivo.
- Accendere la corrente e riaccendere l'unità.

E

Dispositivo Protector (Conmutador de Alta Presión)

En caso de sobrecarga el climatizador se detendrá automáticamente. Las 3 luces destellan en el receptor de infrarrojos instalado solo en los modelos CHR, KHR, SHR, PGR.

El dispositivo protector se puede activar por una de las siguientes causas.

Durante la refrigeración

- Obstrucción de la toma o salida de aire de la unidad exterior.
- La temperatura ambiente en la que funciona la unidad exterior es de 43 grados C o superior.
- El climatizador de aire ha estado funcionando durante periodos prolongados a temperaturas ambiente por encima de los 32 grados C.
- La salida de aire de la unidad exterior ha sido expuesta a fuertes vientos.

Durante la calefacción

- La temperatura ambiente a la que funciona la unidad es de 21 grados C o superior.
- La temperatura exterior es alta y la interior sobrepasa los 28 grados C.
- El filtro de aire se halla obstruido por una cantidad anormal de polvo o suciedad.
- La salida de aire de la unidad interior se halla obstruida.

Procedimiento para reiniciar la marcha

- Desconecte el suministro eléctrico.
- Elimine la causa que ha provocado la intervención del dispositivo protector.
- Encienda el suministro eléctrico y rearranque los aparatos.

NL

Beveiligingsinrichting (Hogedrukschakelaar)

De schakelaar zet de airconditioner automatisch uit wanneer deze overbelast is. Alle 3 lampjes knipperen op de uitsluitend op CHR, KHR, SHR, PGR modellen gemonteerde infraroodontvanger. De beveiligingsinrichting kan in één van de volgende situaties uitklinken.

Tijdens het koelen

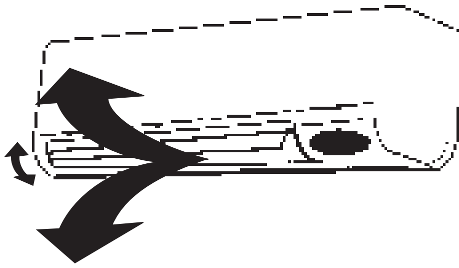
- De luchtinlaat of –uitlaat van het buitendeel is verstopt.
- De omgevingstemperatuur waarbij het buitendeel werkt is 43°C of hoger.
- De airconditioner werd gedurende lange periodes bij een kamertemperatuur van meer dan 32°C gebruikt.
- De luchtuitlaat van het buitendeel werd blootgesteld aan sterke windvlagen.

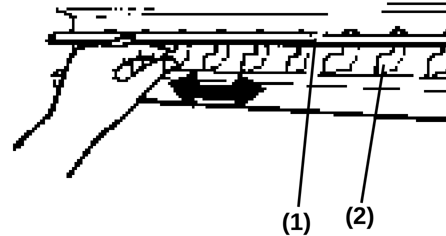
Tijdens het verwarmen

- De omgevingstemperatuur, waarbij het buitendeel werkt, is 21°C of hoger.
- De omgevingstemperatuur is hoog en de kamertemperatuur is hoger dan 28°C.
- De luchtfilter is verstopt met een buitengewoon grote opeenhoping van stof of vuil.
- De luchtuitlaat van het binnendeel is verstopt.

Herstartprocedure

- Stroomtoevoer verbreken.
- De storing die de oorzaak was van het uitklinken van de beveiligingsinrichting verhelpen.
- De stroomtoevoer inschakelen en de installatie opnieuw in werking stellen.





GB

Air Flow Direction Adjustments

WALL MOUNTED TYPE

Horizontal adjustment

To further improve the effects of cooling and heating, use the outlet louvre appropriately for cooling and heating operations. When you press the auto louvre switch the auto louvre self adjusts to improve the cooling and heating effects.

Fixed louvre use

Select the appropriate louvre direction depending on cooling or heating to promote air-conditioning effect.

To change louvre direction press the LOUVRE OPERATION switch on and off.

For Cooling Operation

In order for the cool air to be spread evenly throughout the room, position the louvre so that the air is blown out horizontally.

For Heating Operation (Heat pump type only)

In the case of heating, be sure to point the louvre downward in order to deliver hot air at floor level.

CAUTION

- Some condensation may be formed on the cabinet or louvre during the cooling operation if the louvre points downwards.
- The room temperature may be uneven during the heating operation if the louvre is horizontal.
- Do not move the main louvre (1) by hand, use the LOUVRE OPERATION switch on the remote controller.

Lateral adjustment

To change lateral direction of blown out air, adjust the sub louvres (2) behind the main louvre (1) to suit.

F

Reglage du Flux d'air

TYPE A MONTAGE MURAL

Réglage horizontal

Dans le but d'obtenir un chauffage ou un refroidissement optimal, s'assurer que le volet d'aération est réglé correctement. Si vous appuyez sur le bouton du volet automatique, le volet s'ajustera automatiquement pour optimiser les effets de refroidissement ou de chauffage.

Utilisation du volet fixe

Sélectionner la bonne position du volet pour le chauffage ou le refroidissement afin d'optimiser les effets du climatiseur. Pour changer la position du volet, appuyer sur le bouton du volet.

Lors du refroidissement

Afin que l'air soit distribué également dans toute la pièce, positionner le volet de façon à ce que l'air soit soufflé horizontalement.

Lors du chauffage (seulement pour le climatiseurs du type pompe de chauffage)

Pour le chauffage, diriger le volet vers le bas pour que l'air chaud soit soufflé vers le sol.

ATTENTION

- Quand le volet est orienté vers le bas lors du refroidissement, il est possible que de la condensation se forme sur l'élément ou sur le volet.
- Si le volet est en position horizontale lors du chauffage, cela pourrait provoquer des écarts de température dans la pièce.
- Ne pas changer la position du volet manuellement. Utiliser le bouton du volet qui se trouve sur la télécommande.

Réglage latéral

Pour faire varier latéralement le sens de soufflage de l'air, régler les volets petits (2) derrière le volet principal (1), comme il y a lieu.

D

Einstellung der Luftstromrichtung

WANDMODELL

Waagerechte Einstellung

Um die Kühl- und Heizwirkung weiter zu verbessern, die Auslaßschlitze für Kühl- bzw. Heizbetrieb verwenden. Wenn Sie den Schalter für automatische Schlitzeinstellung (Auto Louvre) drücken, werden die Schlitze automatisch angepaßt, um die Kühl- bzw. Heizwirkung zu verbessern.

Feste Einstellung der Schlitze

Wählen Sie die jeweils geeignete Schlitzrichtung zur Kühlung bzw. Zum Heizen, um den Klimatisierungseffekt zu erhöhen.

Zum Ändern der Schlitzrichtung schalten Sie den Schalter LOUVRE OPERATION ein bzw. aus.

Beim Kühlbetrieb

Beim Kühlbetrieb müssen die Schlitze so eingestellet werden, daß die Luft vorwärts geblasen wird, um einen gleichmäßigen Umlauf der Kühlluft durch den Raum zu gewährleisten.

Beim Heizbetrieb (Nur Wärmepumpenmodell)

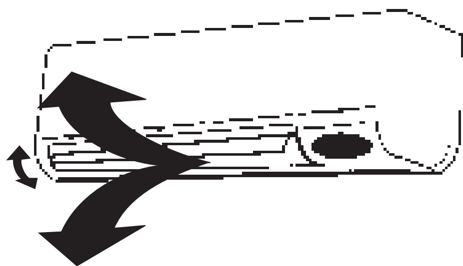
Beim Heizbetrieb sicherstellen, daß die Schlitze nach unten gerichtet sind, um die Heißluft auf Bodenhöhe zu bringen.

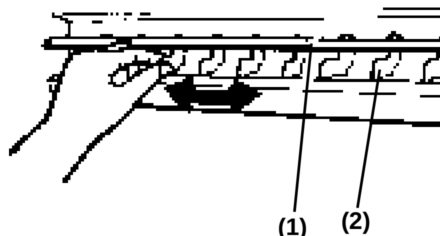
VORSICHT

- Während des Kühlbetriebs kann etwas Kondensation am Gehäuse oder an den Schlitzen auftreten, wenn die Schlitze nach unten weisen.
- Wenn die Schlitze waagrecht stehen, kann die Raumtemperature während des Heizbetriebs ungleichmäßig sein.
- Den horizontalen Schlitz nicht von Hand bewegen, sondern dazu den Schalter LOUVRE OPERATION auf der Fernbedienung benutzen.

Seitliche Einstellung

Zur seitlichen Richtungsänderung des austretenden Luftstromes, unter (2) Luftklappen, die sich hinter den haupsächlich (1) befinden, entsprechend verstellen.





I

Regolazione Della Direzione del Flusso d'aria

TIPO MONTATO A PARETE

Regolazione orizzontale

Per migliorare oltre gli effetti della operazione di raffreddamento e di riscaldamento, usare correttamente le uscite a persiana in modo opportuno. Quando si preme l'interruttore di autopersiana questa si regola automaticamente al fine di migliorare gli effetti di raffreddamento e di riscaldamento.

Uso delle persiane fisse

Selezionare la giusta direzione persiana a seconda del raffreddamento o del riscaldamento onde promuovere l'effetto della climatizzazione.

Per cambiare la direzione delle persiane, premere l'interruttore dell'operazione delle stesse inserito e disinserito.

Durante le operazioni di raffreddamento

Per lasciare che l'aria venga diffusa equamente per tutta la stanza, posizionare le persiane in modo che l'aria venga soffiata orizzontalmente.

Durante le operazioni di riscaldamento (Solo tipi con pompa di riscaldamento)

In questo caso assicurarsi di puntare le persiane verso il basso in modo che l'aria circoli al livello del pavimento.

AVVERTENZA

- Se la persiana è rivolta verso il basso durante l'operazione di raffreddamento si potrebbe formare della condensa sull'armadietto o sulle persiane.
- La temperatura ambiente potrebbe essere irregolare durante l'operazione se la persiana si trova in posizione orizzontale.
- Non muovere la persiana orizzontale a mano. Utilizzare l'interruttore di operazione di persiana posto sul controllore a distanza.

Regolazione laterale

Per variare le direzioni laterali dell’aria soffiata dall’unita, regolare le feritoie sub (2) dietro quelle principale (1), secondo le preferenze.

E

Ajuste de la Dirección del Flujo de Aire

TIPO DE PARED

Ajuste horizontal

Para mayor efectividad durante la calefacción y la refrigeración, utilice la persiana de salida de la manera adecuada para calefacción y refrigeración. Cuando presione el interruptor de persiana automática, ésta se ajusta asimisma para mejorar la efectividad durante la calefacción y refrigeración.

Uso de la persiana fija

Seleccione la dirección adecuada de la persiana según vaya a proceder a la calefacción o refrigeración, para ayudar en el proceso de climatización del aire. Para cambiar la dirección de la persiana conecte o desconecte el interruptor de OPERACIÓN DE PERSIANA.

Durante la operación de refrigeración

Para obtener circulación uniforme de aire frío por toda la habitación, se debe ajustar la persiana de manera que se expulse el aire horizontalmente.

Durante la operación de calentamiento (Solo el tipo de bomba de calor)

Para suministrar aire caliente a nivel del suelo, la persiana deberá estar dirigida hacia abajo.

PRECAUCIÓN

- Durante la operación de refrigeración, podría producirse condensación en la caja o persiana, si la persiana está inclinada hacia abajo.
- Durante la operación de calefacción, la temperatura de la habitación puede ser desigual si la persiana está en posición horizontal.
- No mueva la persiana horizontal con la mano; utilice el interruptor de operación de persiana en el controlador remoto.

Ajuste lateral

Coloque las hojas de las persianas sub (2) detrás de las principal (1), para cambiar los sentidos laterales del aire de salida.

NL

Regelen Van Luchtstroomrichting

WANDMODEL

Horizontale regeling

Efficiënt gebruik maken van de uitlaatventilatiejaloezie voor het koelen en verwarmen om het koel- en verwarmingseffect te verhogen. Wanneer u op de automatische ventilatiejaloezieschakelaar drukt dan stelt de automatische ventilatiejaloezie zichzelf in om het koel- en verwarmingseffect te verhogen.

Gebruik van vaste ventilatiejaloezie

Afhankelijk van koelen of verwarmen de juiste ventilatiejaloezierichting kiezen om het airconditioningeffect te bevorderen.

De VENTILATIEJALOEZIE bedieningsschakelaar aan- en uitzetten om de richting van de ventilatiejaloezie te veranderen.

Tijdens koelen

De ventilatiejaloezie zodanig oriënteren dat de lucht horizontaal wordt uitgeblazen en de koele lucht gelijkmatig door de kamer wordt geblazen.

Tijdens verwarmen (uitsluitend warmtepomptype)

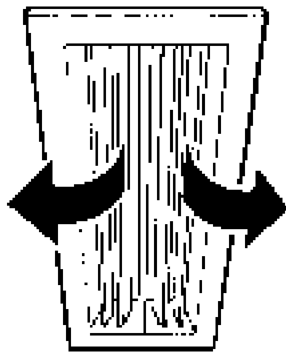
De ventilatiejaloezie naar beneden oriënteren bij het verwarmen om hete lucht op vloerniveau aan te blazen.

OPGEPAST

- Wanneer de ventilatiejaloezie naar beneden is gericht kan tijdens het koelen condensaat zich vormen op de omkasting of ventilatiejaloezie.
- Wanneer de ventilatiejaloezie horizontaal georiënteerd is kan de kamertemperatuur ongelijk zijn tijdens het verwarmen.
- De hoofdventilatiejaloezie (1) niet handmatig verstellen maar de VENTILATIEJALOEZIE bedieningsschakelaar gebruiken op de afstandsbediening.

Zijdelingse verstelling

De subventilatiejaloezieën (2) achter de hoofdventilatiejaloezie (1) in dezelfde richting oriënteren om de zijdelingse richting van de uitgeblazen lucht te veranderen.





GB

Air Flow Direction Adjustments

BUILT IN DUCT /SLIM DUCT TYPE (SOLD SEPARATELY)

For improved effectiveness during heating and cooling, adjust the louvres differently for heating operation and for cooling operation. When a blowout unit is used, adjust the air flow as indicated below.

For Cooling Operation

Adjust the louvres for horizontal air output so that air can travel throughout the room.

CAUTION !

If air flows downward during cooling operation, condensation will form on the surface of the air outlet port and the louvres, eventually resulting in water dripping.

For Heating Operation

Adjust so that air flows downward so that warm air will travel to your feet.

CAUTION !

- If air flows outward horizontally during heating operation, there will be huge differences in temperature distribution throughout the room.

F

Reglage du Flux d'air

CONDUIT INCORPORE/MODELE A CONDUIT EXTRAPLAT (VENDUE SÉPARÉMENT)

Pour améliorer l'efficacité de l'appareil durant le chauffage et le refroidissement, régler les volets d'aération différemment selon que l'appareil fonctionne en mode chauffage ou refroidissement. En cas d'emploi d'une unité de soufflage, régler le flux d'air de la manière ci-dessous.

Pour le refroidissement

Régler les volets d'aération de manière à ce que l'air puisse sortir horizontalement et se déplacer dans la pièce.

ATTENTION!

Si l'air sort vers le bas durant le refroidissement, de la condensation se formera sur les surfaces de soufflage et finira par créer des gouttes d'eau.

Pour le chauffage

Régler les volets d'aération de manière à ce que l'air puisse sortir vers le bas et se déplacer au niveaux des pieds.

ATTENTION!

- Si l'air sort horizontalement durant le chauffage, on enregistrera d'énormes différences de température dans la pièce.

D

Einstellung der Luftstromrichtung

EINGEBAUTER LUFTKANAL/ SCHMALKANALMODELL (GETRENNT ERHÄLTLICH)

Sie erzielen verbesserte Effektivität beim Heizen und Kühlen, wenn Sie die Luftschlitze für den Heiz- und Kühlvorgang unterschiedlich einstellen. Sollte eine Gebläseeinheit verwendet werden, so stellen Sie den Luftstrom wie unten abgebildet ein.

Beim Kühlvorgang

Stellen Sie die Luftschlitze auf horizontalen Luftausstoß ein, so daß die Luft durch den gesamten Raum strömen kann.

VORSICHT!

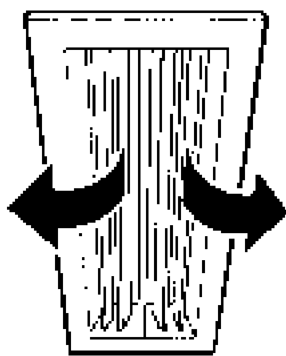
Wenn die Luft während des Kühlvorgangs nach unten strömt, so bildet sich Kondensation auf den Oberflächen der Lüftungsöffnung und der Luftschlitze, was schließlich herabfallende Wassertropfen zur Folge hat.

Beim Heizvorgang

So einstellen, daß Luftstrom nach unten gerichtet ist und warme Luft zu Ihren Füßen hin strömt.

VORSICHT!

- Wenn sich die ausströmende Luft beim Heizvorgang horizontal bewegt, so entstehen im gesamten Raum beträchtliche Temperaturunterschiede.





I

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

CONDUTTURA INCORPORATA/TIPO A CONDOTTO PICCOLO (VENDUTA SEPARATAMENTE)

Per una efficacia migliore durante il riscaldamento e raffreddamento, la regolazione delle feritoie dovrà essere diversa per le operazioni di riscaldamento e di raffreddamento. Quando si usa un'unità di soffiaggio, il flusso dell'aria dovrà essere regolato come indicato di seguito:

Per le operazioni di raffreddamento
Regolare le feritoie per emissione orizzontale dell'aria in modo che questa possa circolare per tutto l'ambiente.

AVVERTENZA!
Se durante l'operazione di raffreddamento l'aria circola verso il basso, si formerà condensa sulle superfici dell'apertura di emissione dell'aria e delle feritoie, che eventualmente risulterà in un gocciolamento d'acqua.

Per le operazioni di riscaldamento
Effettuare la regolazione in modo che l'aria sia emessa verso il basso, così che l'aria calda circoli al livello dei vostri piedi.

AVVERTENZA!
- Se durante le operazioni di riscaldamento l'aria circola all'esterno orizzontalmente, la temperatura distribuita nell'ambiente sarà soggetta a notevoli differenze.

E

AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE

CONDUCTO INCORPORADO/TIPO DE CONDUCTO ESTRECHO (SE VENDE POR SEPARADO)

Para mayor efectividad durante la calefacción y la refrigeración, ajuste la persiana regulable de manera diferente para calefacción y refrigeración. Si se usa una unidad de soplante, ajuste el flujo de aire como se indica a continuación.

Para refrigeración
Ajuste la persiana regulable para salida horizontal del aire de modo que éste pueda recorrer toda la habitación.

PRECAUCIÓN
Si el aire fluye hacia abajo durante la refrigeración se formará condensación en las superficies de la abertura de salida de aire y finalmente la persiana regulable goteará agua.

Para calefacción
Ajuste de manera que el aire fluya hacia abajo de modo que el aire caliente vaya a sus pies.

PRECAUCIÓN
- Si el aire fluye saliendo horizontalmente durante la calefacción, habrá enormes diferencias de distribución de temperatura en la habitación.

NL

REGELEN VAN LUCHTSTROOMRICHTING

INGEBOUWD KANAAL/TYPE MET NAUW KANAAL (AFZONDERLIJK VERKOCHT)

De ventilatiejaloezieën individueel regelen voor het verwarmen en koelen om de doeltreffendheid van het verwarmen en koelen te verhogen. Bij gebruik van een uitblaasinstallatie moet de luchtstroom volgens onderstaande gegevens worden geregeld.

Voor koeling
De ventilatiejaloezieën horizontaal oriënteren voor het uitblazen van lucht zodat de lucht door de kamer kan circuleren.

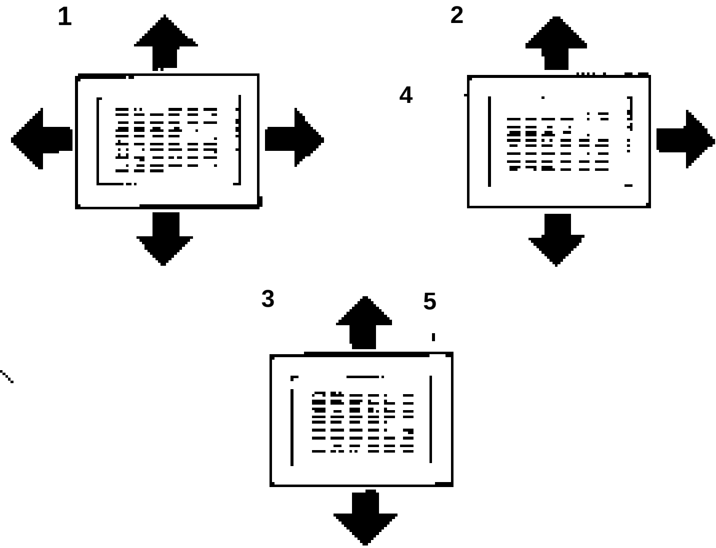
OPGEPAST !
Condensaat vormt zich op het oppervlak van de uitlaatpoort en de ventilatiejaloezieën wanneer de lucht naar beneden stroomt tijdens het koelen en heeft ten lange leste tot gevolg dat er water uit de installatie druppelt.

Voor verwarmen
De ventilatiejaloezieën zodanig oriënteren dat de lucht naar beneden stroomt en warme lucht naar uw voeten wordt geblazen.

OPGEPAST !
- Grote verschillen in temperatuurdistributie zullen in de kamer merkbaar zijn wanneer de lucht tijdens het verwarmen horizontaal naar buiten wordt geblazen.







GB

Air Flow Direction Adjustment

CASSETTE TYPE

To further improve the effects of cooling and heating, use the outlet louvre appropriately for cooling and heating operations. When you press the auto louvre switch the auto louvre self adjusts to improve the cooling and heating effects.

For Cooling Operation

In order for the cool air to be spread evenly throughout the room, position the louvres so that the air is blown out horizontally.

CAUTION

If cooling operations are conducted when the air is blown downward condensation may form on the surfaces of the air outlets or louvres and dripping may result.

For Heating Operation (Heat pump type only)

In order for the warm air to be spread evenly throughout the room, position the louvres so that the air is blown downwards.

CAUTION

The temperature throughout the room may deviate greatly if the room is being heated with the warm air blown out horizontally.

- Choose the number of air flow directions as required depending on the shape of the room and the location of the indoor unit.

1. Four directions
2. Three directions
3. Two directions
4. Piping side
5. Longer side

F

Reglage du Flux d'air

TYPE A CASSETTE

Afin d'améliorer encore plus les effets du refroidissement et du chauffage, on utilisera de manière appropriée les volets de sortie. Lorsqu'on appuie sur la touche "auto louver", les volets se mettront en balayage automatique et permettront ainsi d'améliorer les conditions du chauffage et du refroidissement.

Pendant le refroidissement

Afin d'obtenir une répartition homogène de l'air frais dans toute le pièce, positionner les volets de façon à ce que l'air soit soufflé dans le sens horizontal.

ATTENTION

Si le flux d'air est dirigé vers le bas en mode "refroidissement", une certaine quantité de condensation sera susceptible de se former sur les surfaces des sorties d'air ou sur les volets, et risque de provoquer un écoulement des gouttes d'eau.

Pendant le chauffage (Modèles à pompe à chaleur uniquement)

Pour que l'air chaud se répande uniformément dans la pièce, les volets doivent être positionnés de sorte que l'air soit soufflé vers le bas.

ATTENTION

La température régnant dans la pièce risque de varier considérablement si l'air est soufflé dans le sens horizontal en mode "chauffage".

- Sélectionner le nombre de directions d'air, en fonction de la forme de la pièce et de l'emplacement de l'unité intérieure.

1. Quatre directions
2. Trois directions
3. Deux directions
4. Côté tuyauterie
5. Grand côté

D

Einstellung der Luftstromrichtung

KASSETTENMODELL

Zur weiteren Verbesserung der Leitung des Kühl- und Heizbetriebs müssen die Auslaßschlitze zum Kühlen und Heizen entsprechend eingestellt werden. Bei Betätigung des Automatikschalters für die Schlitzeinstellung werden die Schlitze automatisch eingestellt, um die Kühl- und Heizleistung zu verbessern.

Beim Kühlbetrieb

Damit die Kühlluft gleichmäßiger im Raum umläuft, die Schlitze so einstellen, daß die Luft waagrecht ausgeblasen wird.

VORSICHT

Wenn beim Kühlbetrieb die Luft nach unten geblasen wird, kann sich Kondensation auf den Oberflächen der Luftauslässe oder Schlitze bilden, was zu Tropfenbildung führen kann.

Beim Heizbetrieb (Nur Wärmepumpenmodell)

Zur gleichmäßigen Verteilung der warmen Luft im Raum, Luftklappen so stellen, daß die Luft abwärts in den Raum strömt.

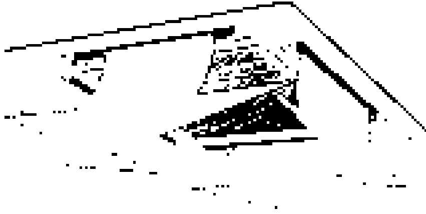
VORSICHT

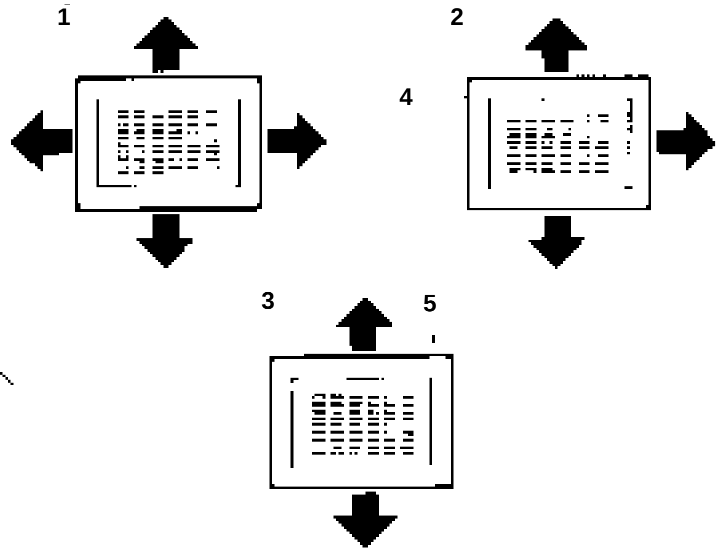
Die Temperatur im Raum kann sehr unterschiedlich sein, wenn zur Beheizung des Raums Warmluft waagrecht ausgeblasen wird.

- Die Anzahl der Luftstromrichtung wie erforderlich wählen, je nach Raumform und Anbringungsort der Innenanlage.

1. Vier Richtungen
2. Drei Richtungen
3. Zwei Richtungen
4. Rohrseite
5. Lägere Seite







I

Regolazione Della Direzione del Flusso d'aria

TIPO A CASSETTA

Per migliorare ulteriormente gli effetti del raffreddamento e del riscaldamento usare la griglia di mandata dell'aria nel modo appropriato per tali operazioni. Quando si preme l'interruttore di azionamento automatico della griglia di ventilazione, la griglia si regola automaticamente per migliorare gli effetti del raffreddamento e riscaldamento.

Durante le operazioni di raffreddamento

Per poter diffondere uniformemente l'aria fredda in tutta la stanza, bisogna posizionare le griglie di ventilazione in modo che l'aria venga emessa orizzontalmente.

AVVERTENZA

Se le operazioni di raffreddamento sono eseguite quando l'aria viene soffiata verso il basso, si potrebbe formare condensazione sulle superfici delle mandate dell'aria o sulle griglie di ventilazione con eventuale sgocciolio.

Durante le operazioni di riscaldamento (solo per il tipo pompa di calore)

Per far sí che l'aria calda venga distribuita uniformemente in tutto l'ambiente, le feritoie devono essere posizionate in modo che l'aria venga soffiata verso il basso.

AVVERTENZA

La temperatura in tutta la stanza potrebbe variare maggiormente se la stanza viene riscaldata con l'aria calda emessa orizzontalmente.

- Scegliere il numero delle direzioni del flusso dell'aria, come richiesto, a seconda della forma della stanza e della posizione dell'unità interna.

1. Quattro direzioni
2. Tre direzioni
3. Due direzioni
4. Lato della tubazione
5. Lato più lungo

E

Ajuste de la Dirección del Flujo de Aire

TIPO CASSETTE

Para mejorar el efecto de refrigeración y calentamiento, use las rejillas debidamente. Cuando pulse el interruptor de ajuste automático de las rejillas, éstas se ajustarán automáticamente.

Durante la operación de refrigeración

Para la repartición uniforme del aire frío en toda la habitación, coloque las rejillas de manera que el aire salga horizontalmente.

PRECAUCIÓN

Si se realizan operaciones de refrigeración cuando el aire tiene la salida hacia abajo, puede formarse condensación y goteo.

Durante la operación de calefacción tipo bomba de calor solamente

Para que el aire templado se extienda de manera uniforme por toda la habitación, coloque las rejillas de tal forma que el aire salga hacia abajo.

PRECAUCIÓN

La temperatura de la dependencia puede variar mucho si se dirige el aire caliente horizontalmente.

- Escoja distintas direcciones de flujo según se requiera.

1. Cuatro direcciones.
2. Tres direcciones.
3. Dos direcciones.
4. Lado de tubería.
5. Lado más largo.

NL

Regelen Van Luchtstroomrichting

CASSETTEMODEL

Efficiënt gebruik maken van de uitlaatventilatiejaloezie voor het koelen en verwarmen om het koel- en verwarmingseffect te verhogen. Wanneer u op de automatische ventilatiejaloezieschakelaar drukt dan stelt de automatische ventilatiejaloezie zichzelf in om het koel- en verwarmingseffect te verhogen.

Tijdens koelen

De ventilatiejaloezie zodanig oriënteren dat de lucht horizontaal wordt uitgeblazen en de koele lucht gelijkmatig door de kamer wordt geblazen.

OPGEPAST

Condensaat kan zich vormen op de oppervlaktes van de luchtuitlaten of ventilatiejaloezieën wanneer de lucht tijdens het koelen naar beneden wordt geblazen en kan tot gevolg hebben dat er water uit de installatie druppelt.

Tijdens verwarmen (Uitsluitend warmtepomptype)

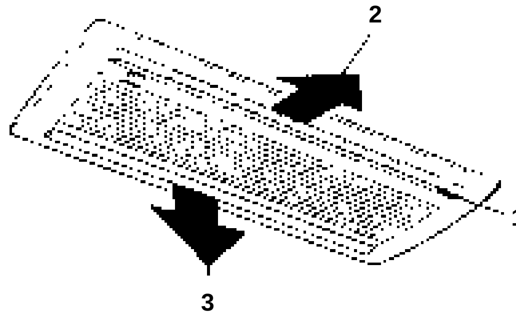
Om de warme lucht gelijkmatig te verspreiden door de ruimte, dienen de jaloezieën zodanig geplaatst te worden dat de lucht omlaag wordt geblazen.

OPGEPAST

De temperatuur in de kamer kan sterk afwijken wanneer de kamer verwarmd wordt door het horizontaal uitblazen van warme lucht.

- Het aantal luchtstroomrichtingen afhankelijk van de vorm van de kamer en de lokatie van het binnendeel kiezen.

1. Vier richtingen
2. Drie richtingen
3. Twee richtingen
4. Leidingkant
5. Langere kant



GB

Air Flow Direction Adjustment

2 WAY CASSETTE TYPE

To further improve the effects of cooling and heating use the outlet louvres appropriately for cooling and heating operations. When you press the auto louvre switch the louvre self-adjusts to improve the heating and cooling effect.

For Cooling Operation

In order for the cool air to be spread evenly throughout the room, position the louvres so that the air is blown out horizontally.

CAUTION

If cooling operations are conducted when the air is blown downward, condensation may form on the surfaces of the air outlets or louvres and dripping may result.

For Heating Operation (Heat pump type only)

Set the louvres to the mid-way position when heating the entire room or to the downward position when heating floor level.

1. Louvre

2. Air flow at midway position

3. Downward air flow

CAUTION

The temperature throughout the room may deviate greatly if the room is being heated with warm air blown out horizontally.

F

Reglage du Flux d'air

TYPE CASSETTE A 2 VOIES

Pour une meilleure performance en mode refroidissement ou chauffage, utiliser les volets d'aération de manière appropriée aux opérations de refroidissement ou de chauffage. En appuyant sur le bouton "auto louvre" le réglage automatique du volet améliorera les effets de chauffage ou de refroidissement.

Pour le refroidissement

Pour une bonne répartition d'air frais dans une pièce, positionner les volets de façon que l'air sorte à l'horizontale.

ATTENTION

Pendant la marche en refroidissement si l'air souffle vers le bas, de la condensation peut se former au niveau des sorties d'air ou des volets avec pour conséquence l'apparition de gouttelettes d'eau.

Marche en mode chauffage (Uniquement type avec pompe à chaleur)

Mettre les volets dans la position médiane pour le chauffage de toute la pièce et vers le bas pour ne chauffer qu'au niveau du plancher.

1. Volet

2. Débit d'air en position médiane

3. Débit d'air vers le bas

ATTENTION

De gros écarts de température peuvent être constatés dans une pièce chauffée avec de l'air chaud soufflant à l'horizontale.

D

Einstellung der Luftstromrichtung

(2-WEG-KASSETTENMODELL)

Um die Kühl- und Heizwirkung weiter zu verbessern, die Luftleitbleche je nach Kühl-/Heizbedarf einstellen. Wenn der Auto-Luftleitblech-Schalter gedrückt wird, stellen sich die Luftleitbleche automatisch ein, um eine höhere Heiz- oder Kühlwirkung herbeizuführen.

Kühlbetrieb

Um die Kühlluft gleichmäßig im Raum zu verteilen, sind die Luftleitbleche so zu stellen, daß die Luft horizontal herausgeblasen wird.

VORSICHT

Wenn die Luft beim Kühlbetrieb nach unten ausgeblasen wird, kann sich an den Oberflächen des Luftausganges Tau bilden und tropfen.

Heizbetrieb (Nur Wärmepumpen)

Die Luftleitbleche auf die mittlere Stellungen bringen, wenn der ganze Raum geheizt werden soll oder nach unten, wenn die Fußebene zu heizen ist.

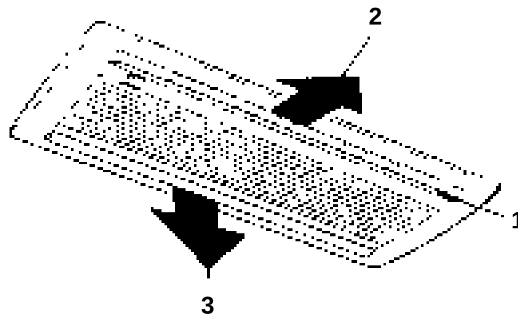
1. Luftleitbleche

2. Luftströmung auf mittlere Stellung

3. Luftströmung nach unten

VORSICHT

Die Temperatur im gesamten Raum kann drastisch variieren, wenn er mit Warmluft beheizt wird, die horizontal herausgeblasen wird.



I

Regolazione Della Direzione del Flusso d'aria

TIPO A CASSETTA A 2 VIE
Usare adeguatamente le persiane di mandata al fine di ottimizzare l'efficienza di riscaldamento e di raffreddamento. Premendo il pulsante di regolazione automatica, la persiana si regola automaticamente per ottenere la massima efficienza di riscaldamento e di raffreddamento.

In fase di raffreddamento
Per ottenere la distribuzione uniforme nell'ambiente dell'aria fresca, disporre la persiana in modo che l'aria venga diffusa in orizzontale.

AVVERTENZA
Se in fase di raffreddamento l'aria viene espulsa verso il basso, si potrà avere la formazione di condensazione sulla superficie della mandata d'aria o della persiana, e di conseguenza il gocciolamento.

In fase di riscaldamento (Solo tipo con pompa di riscaldamento)
Disporre la persiana a metà regolazione se si vuole riscaldare completamente l'ambiente, o diretta verso il basso se si vuole riscaldare a livello pavimento.

1. Feritoia a persiana

2. Flusso aria a metà regolazione

3. Flusso aria verso il basso

AVVERTENZA
Se l'aria calda viene espulsa in orizzontale, si potranno verificare sbalzi di temperatura di una certa entità nella stessa stanza.

E

Ajuste de la Dirección del Flujo de Aire

TIPO CASSETTE DE 2 VÍAS
Para mejorar aún más los efectos de refrigeración y calefacción, utilice adecuadamente los respiraderos de la salida en las operaciones de refrigeración y calefacción. Cuando oprime el interruptor automático de los respiradores, éstos se ajustan automáticamente para mejorar el efecto.

Durante las operaciones de refrigeración
Para que el aire fresco se extienda de forma uniforme por toda la habitación, sitúe los respiraderos para que el aire salga horizontalmente.

PRECAUCIÓN
Si se llevan a cabo operaciones de refrigeración cuando el aire está dirigido hacia abajo, puede formarse condensación en las superficies de las salidas de aire o de los respiraderos y podría incluso llegar a gotear.

Durante las operaciones de calefacción (tipo bomba calefactora únicamente)
Sitúe los respiraderos en una posición media cuando desea calentar la habitación entera o, hacia abajo cuando desea calentar a nivel del suelo.

1. Respiradero.

2. Flujo de aire en posición media.

3. Flujo de aire hacia abajo.

PRECAUCIÓN
La temperatura puede variar mucho entre diferentes partes de la habitación si ésta se calienta con aire caliente saliendo horizontalmente.

NL

Regelen Van Luchtstroomrichting

2-WEG CASSETTEMODEL
Efficiënt gebruik maken van de uitlaatventilatiejaloezie voor het koelen en verwarmen om het koel- en verwarmingseffect te verhogen. Wanneer u op de automatische ventilatiejaloezieschakelaar drukt dan stelt de automatische ventilatiejaloezie zichzelf in om het koel- en verwarmingseffect te verhogen

Tijdens koelen
De ventilatiejaloezie zodanig oriënteren dat de lucht horizontaal wordt uitgeblazen en de koele lucht gelijkmatig door de kamer wordt geblazen.

OPGEPAST
Condensaat kan zich vormen op de oppervlaktes van de luchtuitlaten of ventilatiejaloezieën wanneer de lucht tijdens het koelen naar beneden wordt geblazen en kan tot gevolg hebben dat er water uit de installatie druppelt.

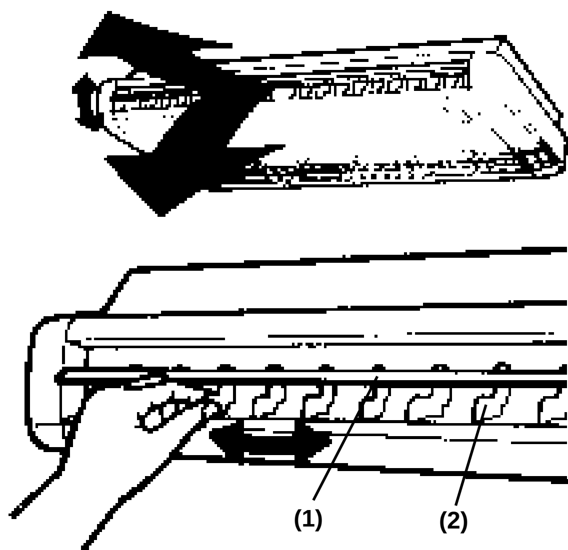
Tijdens verwarmen (Uitsluitend warmtepomptype)
De ventilatiejaloezieën in de middenstand zetten voor het verwarmen van de hele kamer of naar beneden oriënteren voor het verwarmen op vloerhoogte.

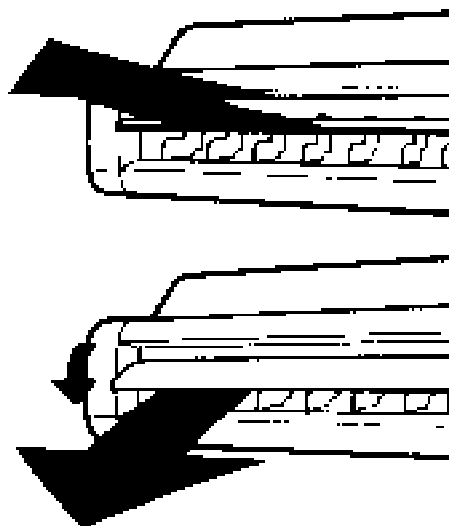
1. Ventilatiejaloezie

2. Luchtstroom in middenstand

3. Benedenwaarts gerichte luchtstroom

OPGEPAST
De temperatuur in de kamer kan sterk afwijken wanneer de kamer verwarmd wordt door het horizontaal uitblazen van warme lucht.





GB

AIR FLOW DIRECTION ADJUSTMENT

CEILING MOUNTED TYPE

Horizontal adjustment

To further improve the effects of cooling and heating, use the outlet louvre appropriately for cooling and heating operations. When you press the auto louvre switch the auto louvre self adjusts to improve the cooling and heating effects.

Fixed Louvre use

Select the appropriate louvre direction depending on cooling or heating to promote air-conditioning effect. To change louvre direction press the LOUVRE OPERATION switch on and off.

For Cooling Operation

In order for cool air to be spread evenly throughout the room, position the louvre so that the air is blown out horizontally.

For Heating Operation (Heat pump type only)

In the case of heating, be sure to point the louvre downward in order to deliver hot air at floor level.

CAUTION

- Some condensation may be formed on the cabinet or louvre during the cooling operation if louvre points downwards.
- The room temperature may be uneven during the heating operation if the louvre is horizontal.
- Do not move the main louvre (1) by hand, use the LOUVRE OPERATION switch on the remote controller.

Lateral adjustment

To change lateral direction of blown out air, adjust the sub louvres (2) behind the main louvre (1) to suit.

F

REGLAGE DU FLUX D'AIR

DU TYPE MONTAGE AU PLAFOND

Réglage horizontal

Dans le but d'obtenir un chauffage ou un refroidissement optimal, s'assurer que le volet d'aération est réglé correctement. Si vous appuyez sur le bouton du volet automatique, le volet s'ajustera automatiquement pour optimiser les effets de refroidissement ou de chauffage.

Utilisation du volet fixe

Sélectionner la bonne position du volet pour le chauffage ou le refroidissement afin d'optimiser les effets du climatiseur. Pour changer la position du volet, appuyer sur le bouton du volet.

Lors du refroidissement

Afin que l'air soit distribué également dans toute la pièce, positionner le volet de façon à ce que l'air soit soufflé horizontalement.

Lors du chauffage (seulement pour les climatiseurs du type pompe de chauffage)

Pour le chauffage, diriger le volet vers le bas pour que l'air chaud soit soufflé vers le sol.

ATTENTION

- Quand le volet est orienté vers le bas lors du refroidissement, il est possible que de la condensation se forme sur l'élément ou sur le volet.
- Si le volet est en position horizontale lors du chauffage, cela pourrait provoquer des écarts de température dans la pièce.
- Ne pas changer la position du volet manuellement. Utiliser le bouton du volet qui se trouve sur la télécommande.

Réglage latéral

Pour faire varier latéralement le sens de soufflage de l'air, régler les volets petits (2) derrière le volet principal (1), comme il y a lieu.

D

EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

DECKENMODELL

Waagerechte Einstellung

Um die Kühl- und Heizwirkung weiter zu verbessern, die Auslaßschlitze für Kühl- bzw. Heizbetrieb verwenden. Wenn Sie den Schalter für automatische Schlitzeinstellung (Auto Louvre) drücken, werden die Schlitze automatisch angepaßt, um die Kühl- bzw. Heizwirkung zu verbessern.

Feste Einstellung der Schlitze

Wählen Sie die jeweils geeignete Schlitzrichtung zur Kühlung bzw. zum Heizen, um den Klimatisierungseffekt zu erhöhen.

Zum Ändern der Schlitzrichtung schalten Sie den Schalter LOUVRE OPERATION ein bzw. aus.

Beim Kühlbetrieb

Beim Kühlbetrieb müssen die Schlitze so eingestellt werden, daß die Luft vorwärts geblasen wird, um einen gleichmäßigen Umlauf der Kühlluft durch den Raum zu gewährleisten.

Beim Heizbetrieb (Nur Wärmepumpenmodell)

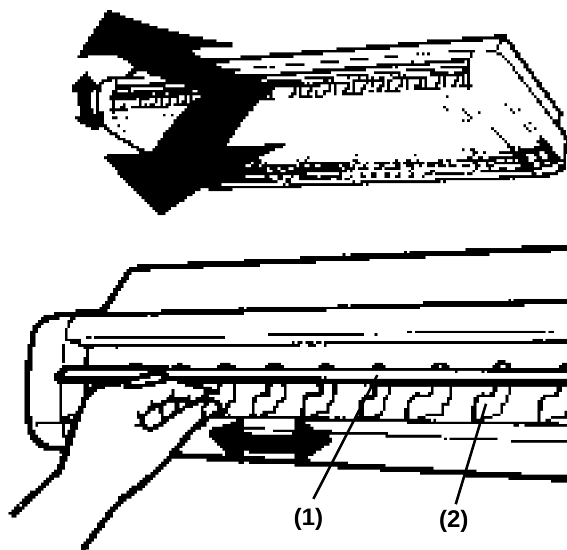
Beim Heizbetrieb sicherstellen, daß die Schlitze nach unten gerichtet sind, um die Heißluft auf Bodenhöhe zu bringen.

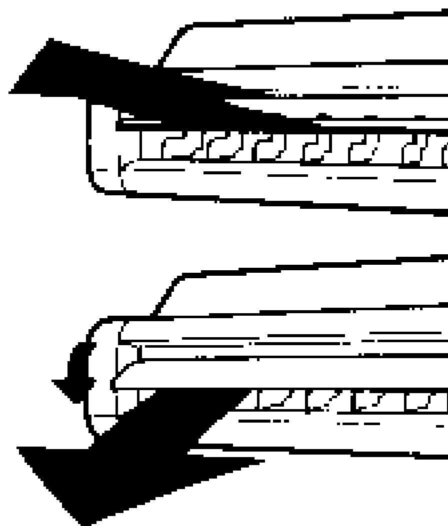
VORSICHT

- Während des Kühlbetriebs kann etwas Kondensation am Gehäuse oder an den Schlitzen auftreten, wenn die Schlitzen nach unten weisen.
- Wenn die Schlitze waagrecht stehen, kann die Raumtemperature während des Heizbetriebs ungleichmäßig sein.
- Den horizontalen Schlitz nicht von Hand bewegen, sondern dazu den Schalter LOUVRE OPERATION auf der Fernbedienung benutzen.

Seitliche Einstellung

Zur seitlichen Richtungsänderung des austretenden Luftstromes, unter (2) Luftklappen, die sich hinter den haupsächlich (1) befinden, entsprechend verstellen.





I

Regolazione Della Direzione del Flusso d'aria

TIPO MONTATO A VOLTA

Regolazione orizzontale

Per migliorare oltre gli effetti delle operazioni di raffreddamento e di riscaldamento, usare correttamente le uscite a persiana in modo opportuno. Quando si preme l'interruttore di autopersiana questa si regola automaticamente al fine di migliorare gli effetti di raffreddamento e di riscaldamento.

Uso delle persiane fisse

Selezionare la giusta direzione persiana a seconda del raffreddamento o del riscaldamento onde promuovere l'effetto della climatizzazione.

Per cambiare la direzione delle persiane, premere l'interruttore dell'operazione delle stesse inserito e disinserito.

Durante le operazioni di raffreddamento

Per lasciare che l'aria venga diffusa equamente per tutta la stanza, posizionare le persiane in modo che l'aria venga soffiata orizzontalmente.

Durante le operazioni di riscaldamento (Solo tipi con pompa di riscaldamento)

In questo caso assicurarsi di puntare le persiane verso il basso in modo che l'aria circoli al livello del pavimento.

AVVERTENZA

- Se la persiana è rivolta verso il basso durante l'operazione di raffreddamento si potrebbe formare della condensa sull'armadietto o sulle persiane.
- La temperatura ambiente potrebbe essere irregolare durante l'operazione se la persiana si trova in posizione orizzontale.
- Non muovere la persiana orizzontale a mano, utilizzare l'interruttore di operazione di persiana posto sul controllore a distanza.

Regolazione laterale

Per variare le direzioni laterali dell'aria soffiata dall'unita, regolare le feritoie sub (2) dietro quelle principale (1), secondo le preferenze.

E

Ajuste de la Dirección del Flujo de Aire

TIPO MONTADO EN TECHO

Ajuste horizontal

Para mayor efectividad durante la calefacción y refrigeración, utilice la persiana de salida de la manera adecuada para calefacción y refrigeración. Cuando presione el interruptor de persiana automática, ésta se ajusta asimisma para mejorar la efectividad durante la calefacción y la refrigeración.

Uso de la persiana fija

Seleccione la dirección adecuada de la persiana según se vaya a proceder a la calefacción o refrigeración, para ayudar en el proceso de climatización de aire. Para cambiar la dirección de la persiana conecte o desconecte el interruptor de “OPERACIÓN DE PERSIANA”.

Durante la operación de refrigeración

Para obtener una circulación uniforme de aire frio por toda la habitación, se debe ajustar la persiana de manera que se expulse el aire horizontalmente.

Durante la operación de calentamiento (Solo el tipo bomba de calor)

Para suministrar aire caliente a nivel del suelo, la persiana deberá estar dirigida hacia abajo.

PRECAUCIÓN

- Durante la operación de refrigeración, podría producirse condensación en la caja o persiana, si la persiana está inclinada hacia abajo.
- Durante la operación de calefacción, la temperatura de la habitación puede ser desigual si la persiana está en posición horizontal.
- No mueva la persiana horizontal con la mano; utilice el interruptor de OPERACIÓN DE PERSIANA en el controlador remoto.

Ajuste lateral

Coloque las hojas de las persianas sub (2) detrás de las principal (1), para cambiar los sentidos laterales del aire de salida.

NL

Regelen Van Luchtstroomrichting

PLAFONDMODEL

Horizontale regeling

Efficiënt gebruik maken van de uitlaatventilatiejaloezie voor het koelen en verwarmen om het koel- en verwarmingseffect te verhogen. Wanneer u op de automatische ventilatiejaloezieschakelaar drukt dan stelt de automatische ventilatiejaloezie zichzelf in om het koel- en verwarmingseffect te verhogen

Gebruik van vaste ventilatiejaloezie

Afhankelijk van koelen of verwarmen de juiste ventilatiejaloezierichting kiezen om het airconditioningeffect te bevorderen.

De VENTILATIEJALOEZIE bedieningsschakelaar aan- en uitzetten om de richting van de ventilatiejaloezie te veranderen.

Tijdens koelen

De ventilatiejaloezie zodanig oriënteren dat de lucht horizontaal wordt uitgeblazen en de koele lucht gelijkmatig door de kamer wordt geblazen.

Tijdens verwarmen (Uitsluitend warmtepomptype)

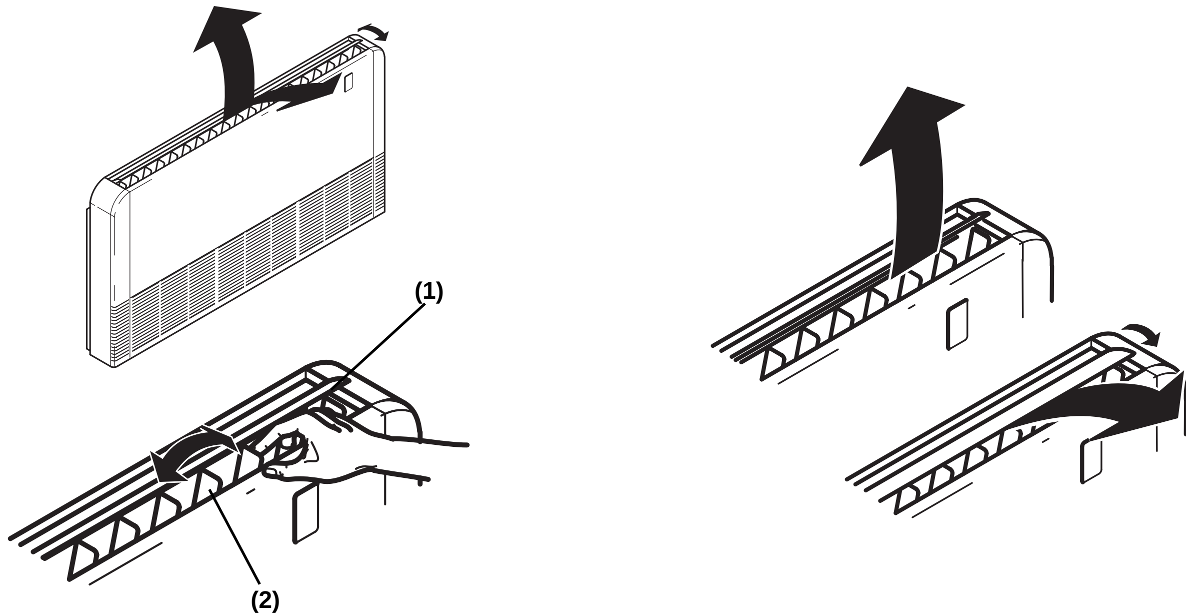
De ventilatiejaloezieën naar beneden oriënteren om hete lucht op vloerhoogte uit te blazen tijdens het verwarmen.

OPGEPAST

- Wanneer de ventilatiejaloezie naar beneden is gericht kan condensaat zich vormen op de omkasting of ventilatiejaloezie tijdens het koelen.
- De kamertemperatuur kan ongelijk zijn tijdens het verwarmen wanneer de ventilatiejaloezie horizontaal georiënteerd is.
- De hoofdventilatiejaloezie (1) niet handmatig verstellen maar de VENTILATIEJALOEZIE bedieningsschakelaar gebruiken op de afstandsbediening.

Zijdelingse verstelling

De subventilatiejaloezieën (2) achter de hoofdventilatiejaloezie (1) in dezelfde richting oriënteren om de zijdelingse richting van de uitgeblazen lucht te veranderen.



GB

Air Flow Direction Adjustment

PAINTED FLOOR TYPE

Main louvre adjustment

Select the appropriate louvre direction depending on cooling or heating to promote air-conditioning effect. Louvre direction is adjusted by hand.

For Cooling Operation

In order for the cool air to be spread evenly throughout the room, position the main louvre so that the air is blown out vertically.

For Heating Operation (Heat pump type only)

In case of heating, be sure to set the main louvre to blow the air forward in order to get uniform circulation of hot air throughout the room.

Lateral adjustment

To change lateral direction of blown out air, adjust the sub louvres (2) behind the main louvre (1) to suit.

F

Reglage du Flux d'air

TYPE SOL PEINTURE

Réglage du volet principal

Sélectionner la bonne position du volet pour le chauffage ou le refroidissement afin d'optimiser les effets du climatiseur. La direction de volet est réglé manuellement.

Lors du refroidissement

Afin que l'air soit distribué également dans toute la pièce, positionner le volet de façon à ce que l'air soit soufflé verticalement.

Lors du chauffage

Pour le chauffage, veiller à ce que les volets dirigent l'air vers l'avant, afin d'obtenir la circulation uniforme de l'air chaud dans toute la pièce.

Réglage latéral

Pour faire varier latéralement le sens de soufflage de l'air, régler les volets petits (2) derrière le volet principal (1), comme il y a lieu.

D

Einstellung der Luftstromrichtung

BODENTYP

Hauptsächlich Luftklappe Verstellung

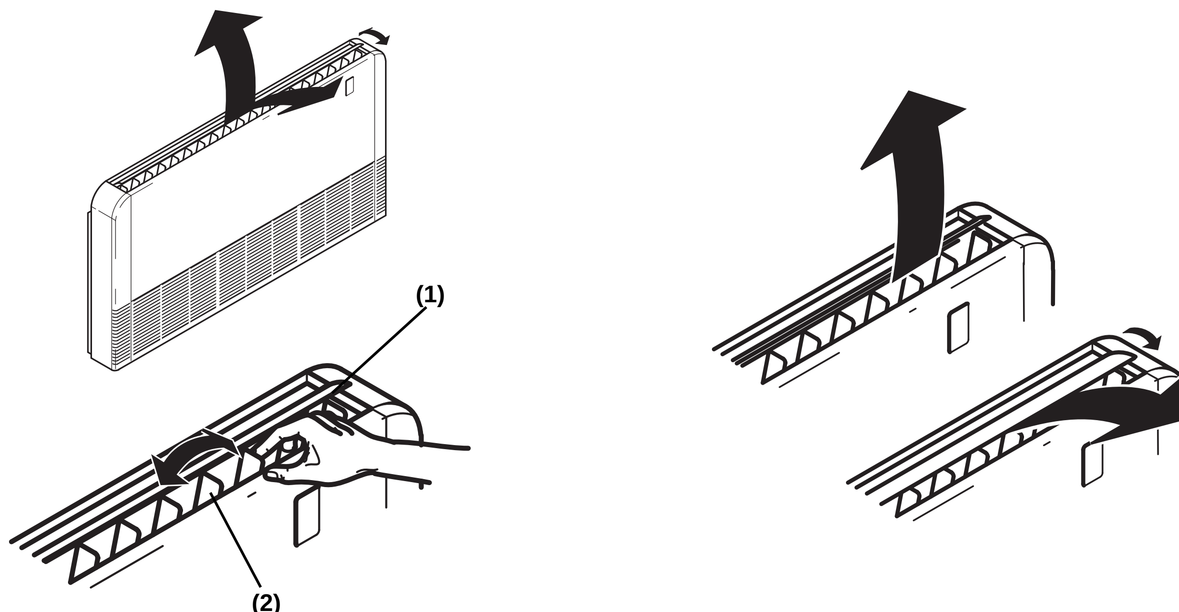
Je nach Kühl- oder Heizbetrieb geeignete Luftklappenrichtung wählen, um die gewünschte Klimawirkung zu erzielen. Die Richtung der Luftklappe wird von Hand eingestellt.

Beim Kühlbetrieb

Damit sich die Kaltluft gleichmäßig über den Raum verteilt, stellen sie die Haupt-Luftklappe so ein, daß die Luft nach vorn ausströmt, um eine gleichmäßige Luftzirkulation im Raum zu erzielen.

Seitliche Verstellung

Zur seitlichen Richtungsänderung des austretenden Luftstromes, unter (2) Luftklappen, die sich hinter den hauptsächlich (1) befinden, entsprechend verstellen.



I

Regolazione Della Direzione del Flusso d'aria

TIPO CON MONTAGGIO A PAVIMENTO

Regolazione feritoia principale

Selezionare la direzione appropriata per la feritoia, a seconda che si desideri raffreddare o riscaldare l'ambiente, a promozione dell'effetto di condizionamento dell'aria. Le direzioni della feritoia si regolano a mano.

Nel corso delle operazioni di raffreddamento

Per diffondere uniformemente l'aria fresca in tutto l'ambiente, posizionare la feritoia in modo che l'aria possa essere soffiata verticalmente.

Nel corso delle operazioni di riscaldamento

In questo caso assicurarsi di mettere la feritoia in modo che l'aria venga emessa in avanti per ottenere una circolazione uniforme dell'aria calda in tutta la stanza.

Regolazione laterale

Per variare le direzioni laterali dell'aria soffiata dall'unità, regolare le feritoie sub (2) dietro quelle principale (1), secondo le preferenze.

E

Ajuste de la Dirección del Flujo de Aire

TIPO DE INSTALACIÓN EN SUELO

Ajuste principal de la persiana

Seleccione la dirección adecuada de la persiana según se vaya a proceder a la calefacción o refrigeración, para ayudar en el proceso de acondicionamiento de aire. La dirección de la persiana se ajusta de manera manual.

Durante la operación de refrigeración

Para obtener una circulación uniforme de aire frío por toda la habitación, se debe ajustar la persiana de manera que se expulse el aire verticalmente.

Durante la operación de calentamiento

Para suministrar aire caliente, se debe regular la persiana hacia adelante para obtener circulación uniforme de aire caliente por toda la habitación.

Ajuste lateral

Coloque las hojas de las persianas sub (2) detrás de la persiana principal (1) para cambiar los sentidos laterales del aire de salida.

NL

Regelen Van Luchtstroomrichting

GEVERFD VLOERMODEL

Regelen van hoofdventilatiejaloezie

Afhankelijk van koelen of verwarmen de juiste ventilatiejaloezierichting kiezen om het airconditioningeffect te bevorderen. De richting van de ventilatiejaloezie wordt handmatig geregeld.

De VENTILATIEJALOEZIE bedieningsschakelaar aan-en uitzetten om de richting van de ventilatiejaloezie te veranderen.

Tijdens koelen

De hoofdventilatiejaloezie zodanig oriënteren dat de lucht verticaal wordt uitgeblazen en de koele lucht gelijkmatig door de kamer wordt geblazen.

Tijdens verwarmen

De hoofdventilatiejaloezie zodanig oriënteren dat de lucht voorwaarts wordt geblazen om een uniforme circulatie van hete lucht door de kamer te verkrijgen.

Zijdelingse verstelling

De subventilatiejaloezieën (2) achter de hoofdventilatiejaloezie (1) in dezelfde richting oriënteren om de zijdelingse richting van de uitgeblazen lucht te veranderen.

GB

MAINTENANCE

CAUTION

- Before cleaning or servicing ensure the power is turned off.
- Ensure no water is sprayed into the indoor unit during cleaning.
- Apart from cleaning, the units are not user serviceable, the service company must therefore be contacted.

AIR FILTER MAINTENANCE

- Air flow is reduced if the filters become blocked. Regular cleaning is recommended. The frequency will depend on the site conditions but a guide line of 2 weeks is suggested.

REMOVING THE AIR FILTERS

4 Way Cassette

- Turn off the system at the controller, vacuum any loose dirt before opening the filter door. Open the filter door by pressing the two tabs allowing the filter assembly to slowly hinge downwards. Remove the filters by springing the filter sides inwards.

2 Way Cassette

- Turn off the system at the controller, vacuum any loose dirt before opening the filter door. Open the filter door by pushing grill to release at points marked with PUSH (left, middle and right).
  Remove the filters by springing the filter clip inwards.

Ceiling Mounted Type

- Turn off the system at the controller. The air filters are found inside the air inlet. Pull out each of the filters by gripping them centrally. To re-install them fit horizontally and push until fully inserted.

Floor Carcase Type

- Turn off the system at the controller. The filter is found at the bottom of the unit. Pull out the filter by gripping centrally. To re-install the filter, fit horizontally and push until fully inserted.

Painted Floor Type

- Turn off the system at the controller. The air filters are found inside the air inlet. Pull out each of the filters by gripping them centrally. To re-install them fit vertically and push until fully inserted.

Wall Mounted Type

- Turn off the system at the controller. The air filters are found inside the air inlet. Pull out each of the filters by gripping them centrally. To re-install them fit vertically and push until fully inserted.

Slim Duct Type

- Turn off the system at the controller. The filter is found inside the air inlet. Pull out the filter by gripping centrally. To re-install, first locate filter in one side of the air inlet, then grip centrally and locate in the opposite side.

F

ENTRETIEN

ATTENTION

- Veiller à couper l'alimentation générale avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- Eviter toutes projections d'eau dans l'unité intérieure pendant le nettoyage.
- Mis à part le nettoyage, l'utilisateur ne pourra pas procéder à la maintenance des unités. Il est conseillé de s'adresser à une société spécialisée.

ENTRETIEN DU FILTRE A AIR

- Tout colmatage a pour effet de réduire progressivement le flux d'air. Un nettoyage régulier est donc recommandé. La fréquence de ce nettoyage dépend des conditions locales. A titre d'indication générale : toutes les 2 semaines.

RETRAIT DES FILTRES A AIR

Cassette à 4 voies

- Arrêter le climatiseur au niveau de la télécommande. A l'aide d'un aspirateur, éliminer tous débris avant d'ouvrir la grille du filtre. Pour ouvrir la grille, appuyer sur le deux languettes, ce qui permet à l'ensemble filtre de basculer lentement vers le bas. Oter les filtres en appuyant sur les parois du filtre.

Cassette a 2 voies

- Avant d'ouvrir la grille du filtre, arrêter le système au niveau de la télécommande et avec un aspirateur enlever tous les débris. Puis l'ouvrir en appuyant sur la grille pour la dégager aux points marqués PUSH (à gauche, à droite et au milieu)
  Retirer les filtres en appuyant sur le collier du filtre vers l'intérieur.

Type montage sur plafond

- Arrêter le système au niveau de la télécommande. Les filtres à air se trouvent à l'intérieur de la prise d'air. Retirer chaque filtre en les tenant par le milieu. Pour les remonter, les placer horizontalement et pousser jusqu'à ce qu'ils soient entièrement insérés.

Bâti de l'unité au sol

- Arrêter le système au niveau du tableau de commande. Le filtre se trouve à la base de l'unité. Retirer le filtre en l'attrapant par le milieu. Pour installer de nouveau le filtre, maintenez-le en position horizontale et appuyez jusqu'à ce qu'il soit complètement inséré.

Type sol peinture

- Arrêter le système au niveau de la télécommande. Les filtres à air se trouvent à l'intérieur de l'entrée d'air. Tirer vers l'extérieur chacun des filtres en les saisissant au centre. Pour les remettre en place, les placer verticalement et les enfoncer jusqu'à ce qu'ils s'introduisent.

Type à montage mural

- Arrêter le système au niveau de la télécommande. Les filtres à air se trouvent à l'intérieur de l'entrée d'air. Tirer vers l'extérieur chacun des filtres en les saisissant au centre. Pour les remettre en place, les placer verticalement et les enfoncer jusqu'à ce qu'ils s'introduisent.

Modèle à conduit extraplat

- Arrêter le système au niveau de la télécommande. Le filtre se trouve dans l'entrée d'air. Sortir le filtre en le tirant par le centre. Pour le remettre, enclencher d'abord le filtre sur un côté de l'entrée d'air, puis le saisir par le centre et enclencher le côté opposé.

D

INFORMATION ZUR WARTUNG

VORSICHT

- Vor den Reinigen oder Warten Strom immer abschalten.
- Darauf achten, daß beim Reinigen kein Wasser auf Innenanlage spritzt.
- Die Anlagen sind abgesehen von eine Reinigung nicht wartungsfähig. Zum Warten Wartungsunternehmen benutzen.

LUFTFILTERWARTUNG

- Der Luftstrom wird verringert, wenn die Filter blockiert sind. Regelmäßig reinigen. Die Reinigungshäufigkeit hängt vom jeweiligen Einsatzort ab. Ein Zeitraum von 2 Wochen ist empfehlenswert.

AUSBAU DER LUFTFILTER

4-Weg-Kassette

- System am Steuergerät abschalten. Vor dem Öffnen der Filtertür losen Schmutz mit einem Staubsauger absaugen. Filtertür öffnen; dazu die beiden Ansätze eindrücken und die Filtergruppe langsam nach unten abschwenken. Filter ausbauen. Dazu die Filterseiten an den mit Pfeil gekennzeichneten Stellen eindrücken.

2-Weg-Kassette

- Das System an der Steuerung abstellen und allen losen Schmutz vor Öffnen der Filterklappe absaugen. Die Filterklappe durch Druck auf das Gitter an den mit PUSH (links, Mitte und rechts) markierten Stellen öffnen.
  Die Filter durch die Klammer der Filter nach innen entfernen.

Deckenmodell

- Stellen Sie die Anlage am Regler ab. Die Luftfilter befinden sich in der Lufteinlaßöffnung. Jeden Filter in der Mitte anfassen und herausziehen. Zum Wiedereinsetzen die Filter horizontal einpassen und vollständig hineinschieben.

Gehäusesatz für Fußbodenmontage

- Stellen Sie die Anlage Regler herab. Der Filter befindet sich an der Unterseite des Gerätes. Halten Sie den Filter beim Herausziehen in der Mitte fest. Halten Sie den Filter beim Wiederanbringen horizontal, und schieben Sie ihn vollständig herein.

Bodentyp

- Stellen Sie die Anlage am Regler ab. Die Luftfilter befinden sich im Lufteintritt. Die Filter können in der Mitte festgehalten und herausgezogen werden. Beim Wiedereinsetzen, Filter senkrecht einsschieben und vollständig hineindrücken.

Wandmodell

- Stellen Sie die Anlage am Regler ab. Die Luftfilter befinden sich im Lufteintritt. Die Filter können in der Mitte festgehalten und herausgezogen werden. Beim wiedereinsetzen, Filter senkrecht einsschieben und vollständig hineindrücken.

Schmalkanalmodell

- Stellen Sie die Anlage am Regler ab. Der Filter befindet sich im Lufteintritt. Halten Sie den Filter beim Herausziehen in der Mitte fest. Zum Wiedereinsetzen setzen Sie den Filter erst an einer Seite des Lufteintritts ein, halten ihn dann in der Mitte und setzen ihn daraufhin an der anderen Seite ein.

I

MANUTENZIONE

AVVERTENZA

- Prima di pulire o procedere alla manutenzione assicurare che la corrente sia spenta.
- Assicurare che l'unità non venga spruzzata con acqua durante la pulizia.
- A parte la pulizia, la manutenzione dell'unità non può essere eseguita dall'utente e ci si deve quindi rivolgere alla ditta competente.

MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

- Il flusso dell'aria è ridotto se i filtri si bloccano. Si consiglia di pulire regolarmente l'unità. La frequenza di pulizia dipenderà dalle condizioni del luogo ma in genere si consiglia di pulirla ogni 2 settimane.

RIMOZIONE DEI FILTRI DELL'ARIA

Cassetta a 4 vie

- Spegnere il sistema al comando e togliere lo sporco con l'aspirapolvere prima di aprire la porta del filtro. Aprire la porta premendo le due linguette permettendo al gruppo del filtro di piegarsi lentamente verso il basso. Rimuovere i filtri facendo scattare i lati del filtro l'interno.

Cassetta a 2 vie

- Spegnere il climatizzatore al controllore e con un aspiratore eliminare la polvere prima di aprire lo sportello del filtro. Aprire lo sportello del filtro, premere sui punti della griglia contrassegnati PUSH (a sinistra, al centro e a destra). Per togliere il filtro, piegare verso il centro l'anello di attacco del filtro.

Tipo montata a volta

- Spegnere il sistema usando il telecomando. I filtri dell'aria si trovano all'interno dell'ingresso dell'aria. Estrarre ciascuno dei filtri afferrandolo al centro. Per installarli di nuovo, montarli orizzontalmente e spingere fino al completo assestamento.

Involucro da pavimento

- Spegnere l'impianto presso il dispositivo di controllo. Il filtro si trova sulla base dell'unità. Per estrarre il filtro, tirarlo prendendolo dalla parte centrale. Per reinserire il filtro, montarlo orizzontalmente e spingerlo sino a quando non è completamente in posizione.

Modello con montaggio a pavimento

- Spegnere il sistema usando il telecomando. I filtri dell'aria si trovano all'interno della presa dell'aria su questo modello. Estrarre ciascuno del filtri prendendoli dalla parte centrale e tirandoli. Per reinserire i filtri, montarli verticalmente e spingerli sino in fondo.

Tipo montato a parete

- Spegnere il sistema usando il telecomando. I filtri dell'aria si trovano all'interno della presa dell'aria su questo modello. Estrarre ciascuno del filtri prendendoli dalla parte centrale e tirandoli. Per reinserire i filtri, montarli verticalmente e spingerli sino in fondo.

Tipo a condotto piccolo

- Spegnere il sistema usando il telecomando. Il filtro si trova all'interno della presa d'aria. Estrarre il filtro afferrandolo al centro. Per reinserirlo alloggiarlo prima di tutto in un lato della presa d'aria, quindi afferrarlo per il centro e alloggiarne la parte opposta.

E

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN

- Antes de la limpieza compruebe que el aparato se haya desconectado.
- Durante la limpieza no salpique con agua la unidad interior.
- El mantenimiento debe efectuarlo una persona cualificada.

MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE

- El flujo de aire queda reducido si los filtros se hallan obstruidos . Se recomienda una limpieza periódica. Se sugiere cada dos semanas.

EXTRACCIÓN DE LOS FILTROS DE AIRE

Cassette de 4 vías

- Desconecte la unidad. Aspire la suciedad. Abra la puerta de los filtros. Quite los filtros apretando hacia dentro los lados de los filtros.

Cassette de 2 vías

- Apague el sistema con el controlador y aspire la suciedad suelta antes de proceder a abrir la puerta de los filtros. Abra esta puerta apretando el enrejado para soltarlo en los puntos indicados con la palabra PUSH (a la izquierda, en medio y a la derecha). Extraiga los filtros apretando hacia dentro la grapa de los mismos.

Tipo montado en techo

- Apague el sistema desde el controlador. Los filtros de aire se encuentran dentro de la entrada de aire. Saque cada uno de los filtros agarrándolos por el centro. Para colocarlos de nuevo introdúzcalos horizontalmente y apriete hasta que hayan entrado totalmente.

Unidad del armazón del suelo

- Apagar el sistema en el controlador. El filtro se encuentra en la base de la unidad. Saque el filtro tirando de él por el centro. A la hora de reinstalarlo colóquelo horizontalmente y empújelo hasta que quede totalmente introducido.

Tipo de montaje en el suelo

- Apague el sistema desde el controlador. Los filtros de aire van montados dentro de la toma de admisión. Tire de cada uno de los filtros para sacarlos agarrándolos por el centro. A la hora de volver a instalarlos, colóquelos en posición vertical y empújelos hasta que queden plenamente insertados.

Tipo pared

- Apague el sistema desde el controlador. Los filtros de aire van montados dentro de la toma de admisión. Tire de cada uno de los filtros para sacarlos agarrándolos por el centro. A la hora de volver a instalarlos, colóquelos en posición vertical y empújelos hasta que queden plenamente insertados.

Tipo de conducto estrecho

- Apague el sistema desde el controlador. El filtro se encuentra en la parte interna de la entrada de aire. Tómelo por el centro y estire del filtro. Para volverlo a colocar, primero sitúe el filtro en un lateral de la entrada de aire, luego tómelo por el centro y coloque el lado opuesto.

NL

ONDERHOUDINFORMATIE

OPGEPAST

- De stroomtoevoer verbreken alvorens onderhouds- of reinigingsbeurten uit te voeren.
- Voorkomen dat er water in het binnendeel terechtkomt tijdens het schoonmaken.
- Met uitzondering van schoonmaakbeurten mogen de installaties niet door de gebruiker worden onderhouden en moet contact opgenomen worden met het servicebedrijf.

ONDERHOUD VAN LUCHTFILTER

- De luchtstroom wordt gereduceerd wanneer de filters verstopt zijn. Het regelmatig schoonmaken van de filters is aanbevolen. Het aantal reinigingsbeurten is afhankelijk van de omgevingsomstandigheden maar als een richtsnoer worden veertiendaagse reinigingsbeurten aangeraden.

VERWIJDEREN VAN LUCHTFILTERS

4-weg cassettemodel

- De installatie door middel van de regelknop uitzetten en los vuil opzuigen alvorens de filterdeur te openen. De filterdeur openen door op de twee lipjes te drukken waardoor het filteraggregaat langzaam naar beneden scharniert. De filters verwijderen door de filterkanten naar binnen te duwen.

2-weg cassettemodel

- De installatie door middel van de regelknop uitzetten en los vuil opzuigen alvorens de filterdeur te openen. De filterdeur openen door het rooster op de punten aangeduid door DUWEN (links, midden en rechts) los te maken. De filters verwijderen door de filterklem naar binnen te duwen.

Plafondmodel

- Schakel het systeem uit bij de regelaar. De luchtfilters zijn in de luchtinlaat gemonteerd. Beide filters eruit trekken door deze in het midden vast te pakken. De filters opnieuw monteren door deze horizontaal in de installatie te duwen totdat de filters er volledig inzitten.

Vloermodel

- De installatie door middel van de regelknop uitzetten. De filter bevindt zich op de bodem van de installatie. De filter eruit trekken door deze in het midden vast te pakken. De filter opnieuw monteren door deze horizontaal in de installatie te duwen totdat de filter er volledig inzit.

Geverfd vloermodel

- Schakel het systeem uit bij de regelaar. De luchtfilters zijn in de luchtinlaat gemonteerd. Beide filters eruit trekken door deze in het midden vast te pakken. De filters opnieuw monteren door deze verticaal in de installatie te duwen totdat de filters er volledig inzitten.

Wandmodel

- Schakel het systeem uit bij de regelaar. De luchtfilters zijn in de luchtinlaat gemonteerd. Beide filters eruit trekken door deze in het midden vast te pakken. De filters opnieuw monteren door deze verticaal in de installatie te duwen totdat de filters er volledig inzitten.

Type Met Nauw Kanaal

- Schakel het systeem uit bij de regelaar. De filter bevindt zich in de luchtinlaat. Trek de filter eruit door hem in het midden vast te pakken. Plaats de filter om hem terug te zetten eerst aan de ene kant van de luchtinlaat, pak hem dan in het midden vast en plaats hem in de andere kant.

GB

MAINTENANCE

CLEANING THE FILTERS

- Any dust should be vacuum cleaned from the filters. They should then be washed in warm water (max. temp 40°C) and dried prior to refitting.

SURFACE DIRT

CAUTION

- Never use petroleum spirit, thinners or liquid insecticides on the plastic surfaces. These types of products can cause degradation of the surface in the form of cracks.
- Surface dirt on the grille or cabinet can be wiped off with a soft cloth dipped in warm soapy water (max. temp. 40°C) with the excess water removed.

IF THE UNIT IS SWITCHED OFF FOR A PERIOD

- Let the air conditioner run for half a day just running the fan, this will thoroughly dry off the unit.
- Turn off the power switch.
- Clean the air filter.

WHEN THE UNIT IS RE-STARTED

- Ensure no wiring damage has occurred.
- Read precautions on page 10.
- Remove dust from outdoor unit.

F

ENTRETIEN

NETTOYAGE DES FILTRES

- Eliminer la poussière que s'est accumulée sur les filtres avec un aspirateur. Les laver dans l'eau tiède (40°C maxi) et les sécher avant de les remonter.

SALETES DE SURFACE

ATTENTION

- Ne jamais utiliser de white-spirit, de diluants ou d'insecticides liquides sur les surfaces en plastique. Ces produits risquent de causer une dégradation du matériau plastique et de provoquer des fissures.
- Pour les saletés à la surface de la grille ou de l'enceinte de l'appareil, il suffit d'utiliser un chiffon doux trempé dans de l'eau savonneuse (40°C maxi), après en avoir essoré d'eau excédentaire.

ARRET PROLONGE DE L'APPAREIL

- Mettre le climatiseur en marche pendant une demi-journée, mais ne faire fonctionner que le ventilateur - ce qui aura pour effet de sécher complètement l'appareil.
- Mettre le commutateur de puissance sur OFF.
- Nettoyer le filtre à air.

LORS DU REDEMARRAGE

- S'assurer que le câble n'est pas endommagé.
- Lire les précautions énoncées à la page 10.
- Eliminer les poussières sur l'unité extérieure.

D

INFORMATION ZUR WARTUNG

FILTERREINIGUNG

- Staub mit Staubsauger von den Filtern absaugen. Dann in warmen Wasser (Höchsttemperatur 40°C) waschen und vor dem Einbau wieder trocknen.

SCHMUTZ AUF OBERFLÄCHEN

VORSICHT

- Niemals Petroleum Verdünnungsmittel oder flüssige Insektizide auf die Kunststoffoberflächen kommen lassen. Diese Art von Produkten führt zu einer Rissebildung auf der Oberfläche.
- Oberflächenschmutz auf Grill oder Gehäuse mit einem weichen Tuch abwischen, das in warmes Seifenwasser (Höchsttemperatur 40°C) getaucht wurde. Tuch vorher auswringen.

ANLAGEN LÄNGERE ZEIT ABSTELLEN

- Klimaanlage einen halben Tag lang nur mit Gebläse laufen lassen, um Anlage vollkommen auszutrocknen.
- Stromschalter abstellen.
- Luftfilter reinigen.

WIEDERANLASSEN DER ANLAGE

- Sicherstellen, daß Verdrahtung nicht beschädigt ist.
- Vorsichtsmaßnahmen auf Seite 10 durchlesen.
- Staub von Außenanlage entfernen.

I

MANUTENZIONE

PULIZIA DEI FILTRI

- La polvere va tolta dai filtri con l'aspirapolvere. Questi vanno poi lavati in acqua calda (temp. max 40°C) ed asciugati prima di rimetterli nell'unità.

SPORCO SULLA SUPERFICIE

AVVERTENZA

- Non usare mai benzina, diluenti o insetticidi liquidi sulle superfici di plastica. Questi tipi di prodotti possono rovinare la superficie incrinandola.
- Lo sporco sulla superficie della griglia o dell'involucro può essere tolto con un panno morbido inumidito in acqua insaponata (temp. max 40°C).

SE L'UNITÀ NON È UTILIZZATA PER UN CERTO PERIODO

- Far funzionare il condizionatore d'aria per mezza giornata solo con il ventilatore in operazione. Ciò provvederà ad asciugare completamente l'unità.
- Spegnere l'interruttore di alimentazione.
- Pulire il filtro dell'aria.

QUANDO L'UNITÀ VIENE AVVIATA DI NUOVO

- Assicurarsi che nessun collegamento elettrico sia stato danneggiato.
- Leggere le precauzioni riportate a pagina 11.
- Rimuovere polvere dall'unità esterna.

E

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DE LOS FILTROS

- Quite el polvo de los filtros con una aspiradora. Luego se deberán de lavar y secar.

SUCIEDAD SUPERFICIAL

PRECAUCIÓN

- En las superficies de plástico no se deberán usar nunca diluyentes ni insecticidas.
- La suciedad superficial de la cabina o armario puede limpiarse con un trapo mojado (maxima 40°C)

SI SE DESCONECTA LA UNIDAD DURANTE UN CIERTO TIEMPO

- Hágase funcionar el ventilador solamente durante medio día.
- Desconecte la unidad totalmente.
- Limpie el filtro de aire.

AL VOLVER A PONER LA UNIDAD EN MARCHA DESPUÉS DE MUCHO TIEMPO

- Cerciórese de que no ha sido dañada la instalación eléctrica.
- Lea las precauciones de la página 11.
- Quite el polvo de la unidad exterior.

NL

ONDERHOUDSINFORMATIE

REINIGEN VAN FILTERS

- Het vuil van de filters met een stofzuiger opzuigen. De filters hierna in warm water wassen (maximumtemperatuur 40°C) en laten drogen alvorens ze opnieuw te monteren.

VUILAFZETTING OP BUITENKANT

OPGEPAST

- Nooit spiritus, verdunningsmiddelen of vloeibare insektenbestrijdingsmiddelen gebruiken op plastic oppervlakken. Deze soorten middelen kunnen de degradatie van het oppervlak veroorzaken in de vorm van scheuren.
- Vuilafzetting op de buitenkant van het rooster of de omkasting met een zacht in warm zeepwater (max. temp. 40°C) gedompeld doekje schoonvegen en het overtollige water verwijderen.

BIJ LANGDURIGE STILSTAND VAN DE INSTALLATIE

- De airconditioner een halve dag lang met alleen de ventilator laten werken zodat de airconditioner grondig droogt.
- De stroomtoevoer verbreken.
- De luchtfilter schoonmaken.

HERSTART VAN INSTALLATIE

- Ervoor zorgen dat de bedrading geen beschadiging heeft opgelopen.
- Voorzorgsmaatregelen op pagina 11 lezen.
- Stof van het buitendeel verwijderen.

GB

MAINTENANCE

MAINTENANCE SERVICE

- It is recommended that the following regular service is carried out by experienced service personnel. Although this will be at the end user cost, it prolongs the life of the unit.

1. Clean the outdoor heat exchanger fins.
2. Clean the indoor heat exchanger fins.
3. Test and check the system functions.

OPERATION CHECK POINTS

With regular maintenance and cleaning your air conditioner will give reliable service, however if failure occurs please carry out the following procedure before calling your service company.

- Has power failure occurred , if so press on/off button on remote controller.
- Have the power switches been turned off.
- Is the red L.E.D. lit on the controller. (power off ?)
- Check the on/off settings are correct.
- Are the filters clean?
- Is there any obstruction affecting the indoor or outdoor air flow.

● If your air conditioner blows air but does not cool well.

- Outdoor unit overheated due to exposure to excessively high temperatures.
- Door or window left open.
- Room overcrowded.
- Heating appliance being used in the room.
- Mode switch set at fan only.
- Temperature set too high.

● If your air conditioner blows air but does not heat well.

- Door or window left open.
- Air louvres set incorrectly.
- Temperature set too low.

If it is necessary to call the service company, it may assist them by following the check sequence below by being able to quote the fault code.

CHR, KHR, SHR,PGR units only

- Select service mode using the button on the rear of remote controller.
- Amber light will flash on receiver unit, indicating SERVICE MODE.
- Use ▲▼ buttons to step through fault codes, i.e.(00,01,02…FF)
- When correct fault code is found red and amber lamps will flash.
- Quote the fault code sequence to the service company.

REMAINING UNITS

- Open the controller switch cover.
- Press the check button.
- The time will disappear and a series of codes will be displayed for a few seconds.
- Record these codes as seen and in the same order.
- The codes can be recalled as many times as is necessary to allow recording.
- Quote the fault code sequence to the service company.

F

ENTRETIEN

MAINTENANCE

- Nous conseillons l'intervention d'un personnel d'entretien spécialisé pour les opérations de maintenance régulières indiquées ci-dessous. Les frais d'une telle intervention incombent à l'utilisateur, mais elle prolonge la vie utile de l'appareil.

1. Nettoyer les ailettes de l'échangeur de chaleur extérieur.
2. Nettoyer les ailettes de l'échangeur de chaleur intérieur.
3. Tester et contrôler les fonctions du système.

CONTROLES FONCTIONNELS

Le conditionneur d'air aura un fonctionnement fiable s'il fait l'objet d'un nettoyage et d'un entretien réguliers. Toutefois, en cas de défaillance, on pourra effectuer la procédure suivante avant de faire appel à l'ingénieur de maintenance.

- En cas de panne d'électricité, appuyer sur le bouton ON/OFF de la télécommande.
- S'assurer que les commutateurs de puissance sont sur ON.
- Le témoin rouge est-il allumé sur le contrôleur? (pas d'alimentation électrique?)
- Voir si les réglages ON/OFF sont corrects.
- S'assurer que les filtres sont propres.
- S'assurer qu'il n'y a pas d'obstructions du flux d'air à l'intérieur ou à l'extérieur.

● L'appareil produit de la ventilation, mais il n'assure pas un refroidissement satisfaisant

- Surchauffe de l'unité extérieure due à une exposition à des températures excessivement élevées.
- Une porte ou une fenêtre est ouverte.
- Trop de personnes dans la pièce.
- Un appareil de chauffage est en marche dans la pièce.
- La touche de mode est placée sur "ventilation seule".
- Réglage trop élevé de la température.

● L'appareil ventile d'air, mais il n'assure pas un chauffage satisfaisant

- Une porte ou une fenêtre est ouverte.
- Le réglage des volets n'est pas correct.
- Réglage trop faible de la température.

Si l'intervention d'un ingénieur s'avère nécessaire, on pourra lui communiquer le code de défaut en suivant la séquence indiquée ci-dessous :

Unités CHR, KHR, SHR, PGR seulement

- Sélectionner le mode entretien en appuyant sur le bouton qui se trouve sur le dos de la télécommande.
- Le voyant jaune du récepteur clignotera pour indiquer le MODE ENTRETIEN.
- Appuyer sur les boutons (▲) (▼) pour faire défiler les codes de défaut (00, 01, 02 ..FF)
- Le clignotement des voyants jaune et rouge indiquera le code de défaut correct.
- Communiquer la séquence du code de défaut à la société d'entretien.

AUTRES UNITÉS

- Ouvrir le couvercle de la télécommande.
- Appuyer sur le bouton "Check".
- L'affichage de l'heure disparaît, et une série de codes sera présentée pendant quelques secondes.
- Prendre note de ces codes dans l'ordre indiqué.
- Il est possible de rappeler ces codes autant de fois que cela est nécessaire.
- Communiquer la séquence des codes de défaut à l'ingénieur d'entretien.

D

INFORMATION ZUR WARTUNG

WARTUNGSARBEITEN

- Regelmäßige Wartungsarbeiten nur von fachlich ausgebildetem Wartungspersonal durchführen lassen. Obwohl dies zusätzliche Kosten bereitet, wird dadurch die Lebensdauer der Anlage erhöht.

1. Außenwärmetauscherrippen reinigen.
2. Innenwärmetauscherrippen reinigen.
3. Systemfunktionen prüfen.

BETRIEBSPRÜFUNG

Bei regelmäßiger Wartung und Reinigung leistet die Klimaanlage zuverläßige Dienste. Sollte jedoch einmal eine Störung auftreten, folgende Punkte überprüfen, bevor Sie mit einem Wartungsunternehmen kontakt aufnehmen.

- Trat ein Stromausfall auf? Wenn ja, ON/OFF Taste der Fernbedienung betätigen.
- Leuchtet die rote Lichtdiode auf dem Steuergerät auf (Strom aus)?
- Prüfen, ob Ein/Aus-Einstellungen korrekt sind.
- Sind Filter sauber?
- Wird der Innen- oder Außenluftstrom irgendwo behindert?

● Wenn Klimaanlage Luft bläst, ohne gut zu kühlen

- Außenanlage aufgrund zu hoher Temperaturen überhitzt.
- Tür oder Fenster steht offen.
- Zu viele Personen im Raum.
- Im Raum wird ein Heizgerät verwendet.
- Betriebsschalter steht auf "Nur Gebläse".
- Temperatur zu hoch eingestellt.

● Wenn Klimaanlage Luft bläst, ohne gut zu heizen

- Tür oder Fenster steht offen.
- Luftschlitze falsch eingestellt.
- Temperatur zu niedrig eingestellt.

Wenn ein Wartungsunternehmen benötigt wird, ist es nützlich, die folgenden Prüfungen durchzuführen und den Fehlercode anzugeben.

NUR CHR-, KHR-, SHR-, PGR-ANLAGEN

- Durch Betätigen der Taste an der Rückseite der Fernbedienung Wartungsmodus aktivieren.
- Am Empfänger beginnt daraufhin ein gelbes Licht (WARTUNGSMODUS) zu blinken.
- Mit ▲▼ bzw. V die Fehlercodes durchgehen, d.h. 00, 01, 02 usw.
- Wenn der korrekte Fehlercode gefunden ist, blinken das rote und das gelbe Licht.
- Fehlercode beim Wartungsservice angeben.

ANDERE ANLAGEN

- Schalterabdeckung am Steuergerät abnehmen.
- Prüftaste eindrücken.
- Die Pgrzeitangabe verschwindet; statt dessen wird ein paar Sekunden lang eine Reihe von Fehlercodes angezeigt.
- Diese Codes in der angezeigten Reihnefolge notieren.
- Diese Codes können so oft wie erforderlich wiederholt werden, um das Notieren zu ermöglichen.
- Die Fehlercodefolge dem Wartungsunternehmen mitteilen.

I

Informazioni Sulla Manutenzione

SERVIZIO DI MANUTENZIONE

- Si consiglia che il seguente servizio di manutenzione venga effettuato regolarmente da personale qualificato ed esperto. Nonostante ciò sia a carico dell'utilizzatore finale, la manutenzione prolunga la durata dell'unità.

1. Pulire le alette dello scambiatore di calore dell'unità esterna.
2. Pulire le alette dello scambiatore di calore dell'unità interna.
3. Testare e controllare le funzioni del sistema.

PUNTI DI CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

Con manutenzione e pulizia regolari, il condizionatore d'aria funzionerà bene per moltissimo tempo. Se dovessero verificarsi guasti però, seguire le seguenti istruzioni prima di chiamare il tecnico della ditta addetta alla manutenzione.

- Se è venuta a mancare la corrente, consultare il manuale per la procedura di riavviamento dell'unità.
- Controllare che gli interruttori di alimentazione siano spenti.
- Vedere se il LED rosso è illuminato sul comando (alimentazione spenta?).
- Controllare che le impostazioni on/off siano corrette.
- Assicurarsi che i filtri siano puliti.
- Controllare che non vi sia alcuna ostruzione del flusso dell'aria dell'unità esterna ed interna.

Se il condizionatore d'aria emana aria ma non raffredda bene

- L'unità esterna è surriscaldata a causa dell'esposizione a temperature troppo alte.
- La porta o la finestra sono state lasciate aperte.
- La stanza è troppo affollata.
- Apparecchi di riscaldamento vengono usati nella stanza.
- L'interruttore di modo è posto su Fan Only.
- La temperatura impostata è troppo alta.

Se il condizionatore d'aria emana aria ma non riscalda bene

- La porta o la finestra sono state lasciate aperte.
- Le griglie di ventilazione sono in posizione orizzontale.
- La temperatura impostata è troppo bassa.
- Se è necessario chiamare un tecnico, sarebbe di aiuto poter indicare il codice di guasto seguendo la sequenza di controllo riportata sotto.

Solo modelli CHR, KHR, SHR e PGR

- Selezionare la modalità di manutenzione premendo il pulsante sul retro del telecomando.
- Sul ricevitore lampeggerà la spia gialla a conferma della selezione della modalità di manutenzione.
- Premere i pulsanti (▲) (▼) per far scorrere i codici di guasto (00, 01, 02 … FF)
- Il lampeggiamento contemporaneo della spia rossa e di quella gialla indicherà il codice di guasto giusto.
- Indicare la sequenza del codice di guasto al tecnico addetto alla manutenzione.

ALTRI MODELLI

- Aprire il coperchio dell'interruttore del comando.
- Premere il pulsante di monitoraggio.
- L'ora scomparirà ed apparirà una serie di codici per alcuni secondi.
- Annotare tali codici come appaiono e nello stesso ordine.
- I codici possono essere richiamati tante volte quanto necessario per poterli annotare.
- Indicare la sequenza di conduci di guasti alla ditta addetta alla manutenzione.

E

Iformación Sobre el Mantenimiento

SERVICIO DE MANTENIMIENTO

- Se recomienda que se adopte el siguiente programa de mantenimiento si se desea prolongar la duración de la unidad.

1. Limpie las aletas de la batería de la unidad exterior.
2. Limpie las aletas de la batería de la unidad interior.
3. Pruebe y examine las funciones del sistema.

PUNTOS DE COMPROBACIÓN DE FUNCIONAMIENTO

En caso de observar fallos compruebe los siguientes puntos antes de llamar al servicio técnico.

- Fallo del suministro eléctrico, presione el botón ON/OFF en el controlador remoto.
- Desconexión del suministro eléctrico.
- Está encendida la luz LED en el controlador ?
- Ajustes ON/OFF correctos ?
- Están limpios los filtros ?
- Hay alguna obstrucción en el filtro de aire ?

Si su climatizador envía aire pero no refrigera

- Recalentamiento de la unidad exterior.
- Puertas o ventanas abiertas.
- Habitación demasiado llena.
- Estufa encendida en la habitación.
- Modalidad en ventilador solamente.
- Ajuste de temperatura demasiado alta.

Si su climatizador envía aire pero no calienta

- Puertas o ventanas abiertas.
- Rejillas ajustadas incorrectamente.
- Ajustes de temperatura demasiado bajos.

Si fuera preciso llamar al servicio técnico, facilite el código siguiendo estos pasos :

UNIDADES RESTANTES

Solamente en los modelos CHR, KHR, SHR, PGR.

- Seleccione el modo “servicio” de la parte trasera del controlador remoto.
- Una luz ámbar destellará en el receptor indicando de esa manera que está en “SERVICE MODE”(modo servicio).
- Utilice ▲▼ para avanzar en los códigos de error, por ejemplo (00, 01, 02….FF).
- Cuando se encuentre el código de error, destellarán luces de color rojo y ámbar.
- Indique la secuencia de código de error a su servicio de mantenimiento.
- Abra la tapa del conmutador del control remoto.
- Pulse el botón de comprobaciones.
- La hora desaparecerá y se desplegarán una serie de códigos durante unos segundos.
- Anote los códigos que aparezcan y en el mismo orden.
- Estos códigos pueden renovarse todas las veces que sea necesario para que puedan anotarse.

NL

Onderhoudsinformatie

ONDERHOUDSBEURTEN

- Het is aanbevolen om de volgende periodieke onderhoudsbeurten door ervaren onderhoudspersoneel te laten uitvoeren. Alhoewel de hieraan verbonden kosten voor rekening komen van de eindgebruiker zal dit de levensduur van de installatie verlengen.

1. De warmtewisselaarlamellen van de condensor reinigen.
2. De warmtewisselaarlamellen van de verdamper reinigen.
3. De systeemfuncties testen en controleren.

FUNCTIECONTROLES

Bij regelmatig onderhoud en reiniging zal uw airconditioner een betrouwbare prestatie leveren. Raakt de installatie echter toch defect, dan kunt u de volgende procedure volgen voordat u het servicebedrijf opbelt.

- Na het uitvallen van de stroom op de aan-/uitknop van de afstandsbediening drukken.
- Staan de stroomschakelaars uit?
- Brandt het rode LED-lampje op de regelaar. (geen stroomtoevoer ?)
- Controleren of de aan/uit-instellingen juist zijn.
- Zijn de filters schoon?
- Wordt de binnen- en buitenluchtstroom geblokkeerd.

Uw airconditioner blaast lucht uit maar koelt niet voldoende.

- Het buitendeel is oververhit als een gevolg van de blootstelling aan buitengewoon hoge temperaturen.
- Deur of raam staat open.
- Kamer overvol.
- Verwarmingsinstallatie staat aan in de kamer.
- De modusschakelaar staat op ventilator.
- Temperatuurinstelling te hoog.

Uw airconditioner blaast lucht uit maar verwarmt niet voldoende.

- Deur of raam staat open.
- Ventilatiejaloezieën verkeerd georiënteerd.
- Temperatuurinstelling te laag.

Indien het nodig is om een servicebedrijf uit te roepen dan kunt u de monteurs helpen door de volgende controlevolgorde te doorlopen en de foutcode op te geven.

Uitsluitend CHR, KHR, SHR,PGR modellen

- De servicemodus selecteren met behulp van de knop op de achterkant van de afstandsbediening.
- Een geel lampje begint te knipperen op de ontvangstinstallatie en geeft aan dat de installatie in SERVICEMODUS staat.
- Op ▲▼ drukken om de foutcodes te doorlopen, b.v.(00,01,02…FF)
- Zodra de juiste foutcode is gevonden zullen de rode en gele lampjes gaan knipperen.
- De foutcodevolgorde aan het servicebedrijf doorgeven.

Overige modellen

- De beschermkap van de regelknop openen.
- Op de controletoets drukken.
- De tijd verdwijnt en een aantal codes verschijnen gedurende enkele seconden op het scherm.
- Deze codes in de juiste volgorde van verschijning noteren.
- De codes kunnen net zoveel keer als nodig worden opgeroepen om ze te kunnen noteren.
- De foutcodevolgorde aan het servicebedrijf doorgeven.

GB

INSTRUCTIONS FOR EXTENDED SERVICE LIFE

Take notice of the following instructions to use your air conditioner with both safety and comfort over extended time periods.

LOCATION

1. Install both the indoor and outdoor units on a foundation capable of fully withstanding their weights and vibration.
2. Allow sufficient space around the air intake and outlet to provide adequate ventilation.
3. Your air conditioner removes moisture from room air when cooling. Allow the water to be drained completely.
4. Avoid installing the air conditioner in a place likely to be exposed to an inflammable gas.
5. The air conditioner is liable to accelerate failure when used in certain special environments such as places containing oils (including machine oils), salt (as on coastal areas), and sulphide gas (as in spas). The air conditioner, when installed in these places, requires special maintenance. Check with your dealer.
6. Locate the outdoor unit where its airflow and operating noise will not cause a nuisance to your neighbours.
7. Avoid installing the outdoor unit where strong winds could hit the air outlet.

WIRING

1. Be sure to keep your air conditioner earthed to protect against electrical shock hazards. Check with your dealer for further details.
2. Operate the air conditioner from a dedicated power source.
3. Relevant codes of practice or regulations require the installation of a circuit breaker. Check with your dealer or electrical contractor.
4. When the power fuse blows out, replace with a fuse with the same rating. Never substitute a wire (of any material), which could cause a malfunction or even fire.

CAUTION

All earthing and bonding must comply to local regulations. Check the regulations before making any earthing connections.

RELOCATION

Special techniques are involved in relocating the air conditioner. Relocation service is available at cost from your dealer.

F

CONSEILS POUR LA LONGEVITE DE VOTRE APPAREIL

Il est conseillé de respecter les instructions ci-après, afin de bénéficier d'une utilisation fiable et sûre de l'appareil pendant de nombreuses années.

EMPLACEMENT

1. Installer les unités intérieure et extérieure sur des fondations appropriés, capables de supporter le poids des équipements et de résister à leurs vibrations.
2. Prévoir un espace suffisant autour des orifices d'admission et de sortie d'air pour assurer une ventilation adéquate.
3. Le rôle du climatiseur consiste à éliminer l'humidité de l'air en mode "refroidissement". Prévoir un système de vidange d'eau.
4. Eviter d'installer l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des gaz inflammables.
5. Le conditionneur d'air subira des défaillances prématurées s'il est utilisé dans des environnements spéciaux, entre autres : atmosphères contenant des huiles (y compris des huiles de machine), des sels (régions côtières), et des gaz à base de soufre (stations thermales, par ex.). Dans de tels cas, l'appareil nécessitera une maintenance spéciale. S'addresser au distributeur Toshiba le plus proche.
6. Positionner l'unité extérieure dans un endroit où le bruit et les vibrations qu'elle génère ne constitueront pas une nuisance pour les voisins.
7. Eviter d'installer l'unité extérieure dans un endroit où l'orifice de sortie d'air est soumis à des vents forts.

CABLAGE

1. S'assurer que l'appareil est mis a la terre, pour éviter tous risques d'électrocution. Pour plus de détails, consulter le distributeur local.
2. Raccorder l'appareil sur une alimentation électrique séparée.
3. Les réglementations et les règles de l'art actuellement en vigueur exigent l'installation d'un sectionneur. S'addresser au distributeur local ou à un électricien.
4. Si le fusible saute, le remplacer par un fusible ayant le même étalonnage. Ne jamais le remplacer par des fils ou tout autre matériau conductible. Ceci risque de provoquer la destruction de l'appareil ou un incendie.

ATTENTION

Le connexion à la terre/à la masse doit être conforme aux réglementations locales. Vérifier ces réglementations avant d'effectuer la mise à la terre.

REIMPLANTATION

Des techniques spéciales sont nécessaires pour procéder à la réimplantation du conditionneur d'air. Le distributeur Toshiba, qui peut offrir ce service, sera heureux d'établir une proposition de prix à cet effet.

D

HINWEISE ZUR BETRIEBSVERLÄNGERUNG

Bitte die folgenden Anweisungen beachten, damit die Klimaanlage sicher und bequem solange wie möglich Einsatz finden kann.

AUFSTELLUNG

1. Innen- und Außenanlage auf einem Fundament aufstellen, daß das Gewicht und die Schwingungen der Anlage aushalten kann.
2. In der Nähe von Lufteinlaß und -auslaß genügend Platz lassen, um für ausreichende Belüftung zu sorgen.
3. Beim Kühlen entfernt die Klimaanlage Feuchtigkeit aus der Raumluft. Das Wasser muß vollkommen abgelassen werden können.
4. Klimaanlage niemals an Orten aufstellen, an denen sie brennbaren Gasen ausgesetzt ist.
5. An bestimmten Aufstellorten kann die Klimaanlage eher ausfallen, zum Beispiel an ölhaltigen Stellen (einschließlich Maschinenöl), salthaltigen Orten (in Küstenbereichen) oder Schwefelgasumgebung (in Badeorten). An solchen Orten eingebaute Klimaanlage bedürfen spezielle Wartung. Ihre Toshiba-Vertretung berät Sie gerne.
6. Außenanlage so aufstellen, daß Warmluft und Geräusche Nachbarn keine Unannehmlickeiten bereiten.
7. Außenanlage niemals an Orten aufstellen, wo starker Wind auf den Luftauslaß blasen kann.

VERDRAHTUNG

1. Sicherstellen, daß die Klimaanlage ordnungsgemäß zum Schutz gegen elektrische Schläge geerdet ist. Ihr Vertragshändler gibt ihnen gerne weitere Einzelheiten.
2. Keine andern Geräte von der gleichen Stromquelle wie die Klimaanlage betreiben.
3. Die geltenden technischen Normen und Richtlinien verlangen den Einbau eines Leistungsschalters. Erforderliche Einzelheiten gibt ihnen Ihr Elektriker oder Vertragshändler.
4. Wenn eine Sicherung durchbrennt, immer eine neue Sicherung des gleichen Typs einbauen. Niemals andere Methoden verwenden, da sie Störungen oder sogar Feuer verursachen können.

VORSICHT

Alle Verdrahtungs- und Masseanschlüsse müssen den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen. Vor Herstellung einer Masseverbindung diese Vorschriften zu Rate ziehen.

ÄNDERUNG DES AUFSTELLORTES

Zur Aufstellung an einem anderen Aufstellort sind spezialtechniken erforderlich. Ihr Vertragshändler legt ihnen gerne ein angebot für die Kosten eines solchen Neuaufstelldienstes vor.

I

ISTRUZIONI PER UNA DURATA MAGGIORE DELL'UNITÀ

Si prega di osserva le seguenti istruzioni per usare il condizionatore d'aria in maniera sicura e conveniente per periodi di tempo più lunghi.

UBICAZIONE

1. Installare le unità interna ed esterna su fondamenta capaci di reggere bene il loro peso e le vibrazioni.
2. Lasciare spazio sufficiente intorno all'aspirazione e alla mandata dell'aria per fornire la ventilazione necessaria.
3. Il condizionatore d'aria toglie umidità dell'aria della stanza quando raffredda. Far uscire completamente l'acqua.
4. Evitare di installare il condizionatore d'aria in un posto che possa probabilmente essere esposto a gas infiammabile.
5. Il condizionatore d'aria tende a guastarsi più velocemente quando usato in certi tipi di ambienti come posti contenenti oli (compresi quelli per auto), sale (zone costiere) e solfuro (come alle terme). Il condizionatore d'aria, quando installato in questi posti, richiede speciale manutenzione. Rivolgersi al proprio rivenditore.
6. Mettere l'unità esterna dove l'aria calda e il rumore non creino problemi ai vicini.
7. Evitare di installare l'unità esterna dove forti venti potrebbero colpire la mandata dell'aria.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

1. Assicurarsi di mantenere il condizionatore d'aria collegato a terra per proteggersi contro eventuali pericoli di elettroshock. Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori dettagli.
2. Far funzionare il condizionatore d'aria con una fonte di alimentazione riservata a tale apparecchio.
3. Prassi o regolamenti pertinenti richiedono l'installazione di un tagliacircuito. Rivolgersi al proprio rivenditore o elettricista per ulteriori informazioni a riguardo.
4. Quando si fonde il fusibile, sostituirlo con uno della stessa potenza. Non sostituire mai un filo (di qualsiasi materiale) che potrebbe causare cattivo funzionamento o persino un incendio.

AVVERTENZA

Tutti i collegamenti a terra e i collegamenti elettrici devono essere conformi ai regolamenti del luogo. Controllare i regolamenti prima di effettuare i collegamenti a terra.

SPOSTAMENTO DELL'UNITÀ

Vi sono tecniche speciali per spostare il condizionatore d'aria. Questo servizio è disponibile dietro pagamento presso il proprio rivenditore.

E

INSTRUCCIONES PARA PROLONGAR LA DURACIÓN LE SU CLIMATIZADOR

Adopte las medidas siguientes para poder usar su climatizador con seguridad y comodidad durante mucho más tiempo.

EMPLAZAMIENTO

1. Instale la unidad interior y la unidad exterior sobre cimientos que puedan soportar bien su peso y vibraciones.
2. Deje espacio suficiente junto a la toma y salida de aire.
3. Durante la refrigeración el climatizador absorbe humedad de la habitación. Esto debe de tenerse en cuenta.
4. Evite la instalación del climatizador en lugares expuestos a gases.
5. El climatizador de aire es más propenso a averías si se usa en ciertos entornos especiales tales como lugares contaminados con aceites (incluidos aceites de máquinas), sal (por ejemplo en zonas costeras) y gas del sulfuro (por ejemplo en balnearios). Si se instala la unidad en lugares semejantes, ésta necesita un mantenimiento especial. Consulte a su agente.
6. Coloque la unidad exterior donde el aire caliente y el ruido no puedan molestar a sus vecinos.
7. Evite instalar la unidad exterior donde en caso de fuerte viento, este pueda obstaculizar la salida del aire.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

1. Su instalador debe de efectuar la toma de tierra.
2. Conecte la unidad a una toma de suministro eléctrico única.
3. Los códigos de prácticas o disposiciones pertinentes requieren la instalación de un cortacircuito.
4. Cuando se fundan los fusibles, cámbielos por otros de la misma resistencia eléctrica.

PRECAUCIÓN

Todas les conexiones y empalmes deberán cumplir con las normas locales. Consulte antes de realizar cualquier toma de tierra.

CAMBIO DE EMPLAZAMIENTO

Para colocar el climatizador de aire en otro lugar se requieren técnicas especiales. Su agente tiene disponible un servicio de cambio de ubicación.

NL

AANWIJZINGEN VOOR DUURZAAM GEBRUIK

De volgende voorschriften doorlezen om uw airconditioner veilig en met comfort gedurende langere periodes te kunnen gebruiken.

INSTALLATIEPLAATS

1. De binnen- en buitendelen op een ondergrond installeren die hun gewicht en trilling kan verdragen.
2. Voldoende ruimte rondom de luchtinlaat en –uitlaat vrijlaten voor voldoende ventilatie.
3. Uw airconditioner verwijdert de vochtigheid uit de kamerlucht tijdens het koelen. Het water volledig laten aftappen.
4. De airconditioner niet op plaatsen installeren die blootgesteld kunnen worden aan ontvlambaar gas.
5. De airconditioner kan versneld defect raken wanneer de installatie in bepaalde omgevingen wordt gebruikt zoals ruimtes waar olie (met inbegrip van machineolie), zout (in kustgebieden) en sulfidegas (in kuuroorden) aanwezig zijn. De op deze plaatsen geïnstalleerde airconditioner vereist speciaal onderhoud. Vraag advies aan uw dealer.
6. Het buitendeel op een plaats installeren waar de hete lucht en het lawaai geen overlast aan uw buren veroorzaken.
7. Het buitendeel niet op een plaats installeren waar de luchtuitlaat blootgesteld wordt aan sterke wind.

BEDRADING

1. De airconditioner aarden als beveiliging tegen gevaar voor elektrische schokken. Neem contact op met uw dealer voor nadere informatie.
2. De airconditioner op een aparte voeding aansluiten.
3. De toepasselijke gebruiksvoorschriften of reglementering vereisen de installatie van een stroomverbreker. Neem contact op met uw dealer of elektricien.
4. Wanneer de zekering doorslaat moet deze vervangen worden door een zekering met hetzelfde nominale vermogen. Nooit draden (van welk materiaal dan ook) vervangen die storingen of zelfs brand kunnen veroorzaken.

OPGEPAST

Alle aardaansluitingen moeten voldoen aan plaatselijke voorschriften. De voorschriften doorlezen alvorens aardaansluitingen aan te brengen.

VERPLAATSING

Het verplaatsen van de airconditioner vereist speciale technieken. Uw dealer kan uw airconditioner tegen betaling van kosten verplaatsen.

GB

DISPOSAL

- Please dispose of the air conditioner unit in an environmentally responsible manner. Recycling is the preferred disposal method.
- When disposing of an air conditioner system, contact either the manufacturer, your local environmental control authority or a local waste disposal company for advice.
- Ensure all packaging material is either recycled or disposed of in accordance with local regulations.
- The refrigerant gas within the unit should only be removed by an authorised company.
- **WARNING: Discharge of refrigerant to the atmosphere is illegal and may lead to prosecution.**

F

ELIMINATION DU PRODUIT

- Disposer du climatiseur d'une manière respectueuse de l'environnement. Le recyclage est la méthode d'élimination à adopter de préférence.
- Demander conseil soit au fabricant, soit à l'autorité de protection du milieu ou société d'élimination des déchets la plus proche sur la méthode à employer pour éliminer le climatiseur.
- Veiller à ce que les matériaux d'emballage soient recyclés ou éliminés conformément aux règlements locaux.
- L'élimination du fluide réfrigérant de l'unité doit être effectuée par une société agréée uniquement.
- **ATTENTION : Le rejet de fluide réfrigérant dans l'atmosphère est interdit par la loi et est passible de poursuites.**

D

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

- Eine Klimaanlage ist stets umweltgerecht zu entsorgen. Am besten ist natürlich Recycling.
- Informationen zur umweltgerechten Entsorgung einer Klimaanlage erhalten Sie vom Hersteller, von Ihrem zuständigen Umweltamt oder vom nächsten Recyclinghof.
- Stellen Sie sicher, daß alles Verpackungsmaterial recycelt bzw. korrekt entsorgt wird.
- Das Kältemittel in der Anlage darf nur durch ein entsprechend qualifiziertes Unternehmen abgelassen werden.
- **ACHTUNG: Das Ablassen von Kältemittel in die Atmosphäre ist verboten und wird strafrechtlich verfolgt.**

I

ELIMINAZIONE DEL PRODOTTO

- Il condizionatore d'aria va eliminato in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente. Il metodo di eliminazione raccomandato è il riciclaggio.
- Prima di procedere all'eliminazione di un condizionatore d'aria, chiedere consiglio al fabbricante, all'ente di controllo ambientale locale o ad una società di smaltimento rifiuti locale.
- Assicurarsi che tutto il materiale utilizzato per imballare il prodotto venga riciclato o eliminato nel rispetto dei regolamenti locali.
- L'eliminazione del gas refrigerante contenuto all'interno dell'unità va affidata esclusivamente ad una società autorizzata.
- **AVVERTENZA: Chi scarica il gas refrigerante nell'atmosfera commette un reato ed è passibile di azione giudiziaria.**

E

CÓMO DESECHAR EL PRODUCTO

- Por favor, deshágase del climatizador de manera que se dañe mínimamente al medio ambiente. El reciclaje es la mejor forma de hacerlo.
- Cuando se deshaga del climatizador, contacte tanto con el fabricante, o la oficina local de medio ambiente o incluso la compañía local de recogida de residuos para que le aconsejen.
- Asegúrese de que todo el material de embalaje sea reciclado o desechado de acuerdo con las regulaciones locales.
- El gas refrigerante que hay dentro de la unidad sólo debe ser extraído por una compañía autorizada.
- **AVISO: El vertido de refrigerante a la atmósfera es ilegal y puede conducir a un proceso judicial.**

NL

OPRUIMING VAN HET PRODUCT

- Ruim de airconditioning op een milieuvriendelijke manier op. Recycling is de opruimingsmethode die de voorkeur geniet.
- Neem voor het opruimen van een airconditionings-systeem contact op met de fabrikant, uw plaatselijke instantie voor milieubeheer of een plaatselijke afvalverwijderingsonderneming voor advies.
- Zorg ervoor dat al het verpakkingsmateriaal gerecycled of opgeruimd wordt volgens de plaatselijke voorschriften.
- Het koelmiddelgas in de unit mag alleen worden verwijderd door een bevoegde onderneming.
- **WAARSCHUWING: In de atmosfeer laten ontsnappen van koelmiddel is verboden en kan leiden tot vervolging.**

TOSHIBA
AIR CONDITIONING

www.toshiba-aircon.co.uk

MADE IN UK

1401006701R03